

EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside

events & culture

08
20
25



bolzano-bozen.it

St. Magdalener APERITIVO

5.9.2025

Piazza Walther · Waltherplatz
ore 18.00-23.00 Uhr



Scansionami
Scanne mich



* Bolzano Bozen



Città di Bolzano
Stadt Bozen



P. 28

TEATRO.
Il romanzo di Balzano
“Io resto qui” arriverà
in teatro a novembre



P. 44

LIBRO.
“Le Alpi in fiamme”:
l'allarme climatico
spiegato con i fatti



S. 26

FILM.
Axel Mitbauer:
Eine unglaubliche
Lebensgeschichte

gefördert von
Stiftung Fondazione
Sparkasse
sostenuto da

WIR STIFTEN
ZUKUNFT
PROMUOVIAMO
FUTURO

**Staunen
beginnt
im Dunkeln**

inside events & culture 082025

Pubblicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewertet eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen.

Werbung & Promotion
Pubblicità e promozione

Günther Tumler
345 1270548
guenther@insidebz.net

Prossima chiusura redazionale
Nächster Redaktionsschluss **[20.08.2025]**

www.inside.bz.it • e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #267 • August 2025 • anno/Jahr 23 nr. 08 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 • roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: **St. Magdalener Aperitivo - bolzanobozen.it**

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige • kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt • **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

edito da/erausgegeben von: **InSide coop. soc./soz. Gen. • sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Louis Braille-Str. 4, 39100 BZ • dir.resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio • calendario eventi/eventskalendar: Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Ilaria Gasperotti • webmaster: Gianni Albrighoni • redazione/redaktion: Daniele Barina, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Alessandra Limetti, Bruno Maruca, Haimo Perkmann, Francesca Proietti Mancini, Francesca Tigliani.**

distribuzione/verteilung: **Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi, Daniel Scavone • stampa/druck: Alcione/Pixartprinting, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

Ringraziamo per
il gentile sostegno:

Mit freundlicher
Unterstützung von:



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provinzia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL • ALTO ADIGE

inside events

06 Mostre • Ausstellungen

12 Calendario eventi • Veranstaltungskalender

inside culture

11 Earthly Communities [P.R.]

23 Die Apfelwelten im Südtiroler Obstbaumuseum
Il mondo delle mele nel Museo della
Frutticoltura [P.R.]

24 Ma che bei castelli [P.R.]

26 Unglaubliche Lebensgeschichte. Die Flucht
des Axel Mitbauer aus der DDR

28 "Io resto qui" arriva a novembre in teatro.
Francesco Niccolini ha curato la trasposizione
del romanzo di Marco Balzano

32 Jason – der mit dem Berg rockt. Der Musiker
Jason Nussbaumer lädt zum großen Open Air

34 Dalla danza allo yoga: il percorso coerente
di Giulia Manzato

36 Rujeneda, cronica, critica y natura

38 Stürmische Zeiten in Neumarkt. Die FSU zeigen
William Shakespeares letztes Stück

40 Passando da Danima a Straight Flash. Due gruppi
e cinque musicisti spiegati Daniele Bordato

42 Musik inmitten des Publikums. Das Ensemble
Triolog – Flöte, Fagott und Orgel im Zwiegespräch

44 L'allarme climatico spiegato con i fatti

46 Earthly Communities im Kunsthaus Meran.
Aktuelle Ausstellung über postkoloniale Realitäten



STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE

Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch

Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus

Music

-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone

-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder

Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online. Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

> Pubblicità e promozione · Werbung & Promotion:

Günther Tumler guenther@insidebz.net · 345 1270548



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook



**L'INFORMAZIONE REGIONALE
IN PRIMO PIANO**



[26-10-24 > 12-10-25] BOLZANO-BOZEN

Al Pascolo • Gras und Zähne May safely graze



Scene di vita pacifica di pastori e animali al pascolo, di duro lavoro con tempo avverso e in aree per lo più disagiate: tra questi due poli si muove la storia culturale della pastorizia. Quando gli uomini iniziarono a stabilirsi sulle Alpi portando con sé gli animali domestici, il paesaggio post-glaciale cominciò a cambiare. La mostra illustra i passaggi di questo sviluppo fino al dibattito odierno sugli animali da pascolo e sui loro predatori.

Szenen friedlichen Daseins von Hirten und Weidetieren – zähe Arbeit bei widrigem Wetter in meist unbequemen Landschaften: Zwischen diesen Polen bewegt sich die Kulturgeschichte der Weide. Als Menschen begannen, die Alpen mit ihren Haustieren zu besiedeln, setzte auch die Veränderung der nacheiszeitlichen Landschaft ein. Die Ausstellung zeigt Etappen dieser Entwicklung bis hin zur heutigen Debatte um Weidetiere und Wölfe.

Museo di Scienze Naturali • Naturmuseum, Via Bottai • Bindergasse
h. mar-dom-Di-So 10:00-18:00
[www.natura.museum • 0471 412964]

[13-01-25 > 31-12-25] BOLZANO-BOZEN

West side history



Grazie alle cartoline della Collezione Gaetano Sessa e alla collaborazione con musei, archivi ed enti del territorio, la mostra si propone di ripercorrere la storia del quartiere Europa-Novacella. Un viaggio dalla fine del XIX secolo ai giorni nostri.

Die Ausstellung von Ansichtskarten aus der Sammlung Gaetano Sessa, unterstützt durch einige Museen, Archi-

ve und Vereine der Stadt, möchte die Geschichte des Stadtviertels Europa-Neustift nachzeichnen. Eine Reise vom Ende des 19. Jahrhunderts bis in unsere Tage.

Castel Mareccio • Schloss Maresch, Via Claudia-de'-Medici-Str. 12

h. lun-ven-Mo-Fr 9:00-12:45, 14:00-17:00
[www.maresch.info • 0471 976615]

[26-03-25 > 29-11-25] NATURNO-NATURNS

Bye Bye Butterfly



La trasformazione di un umile bruco in una crisalide immobile e infine in una coloratissima farfalla ha da sempre affascinato l'umanità. La mostra speciale invita a immergersi

nel mondo affascinante di questi straordinari insetti.

Die Verwandlung einer unscheinbaren Raupe in eine reglose Puppe und schließlich in einen farbenprächtigen Schmetterling zieht Menschen seit jeher in ihren Bann. Die Sonderausstellung lädt dazu ein, tief in die faszinierende Welt dieser erstaunlichen Insekten einzutauchen.

Centro visite Gruppo di Tessa • Naturparkhaus Texelgruppe, Piazza Bernardin-Astfäller-Platz 1
[info.tg@provinz.bz.it • 0473 668201]

[28-03-25 > 14-09-25] BOLZANO-BOZEN



Graffiti

Curated by Leonie Radine & Ned Vena. Riunendo opere transdisciplinari realizzate nell'arco di 75 anni, la mostra si concentra su un approccio che supera la storicizzazione del graffiti writing come pratica "outsider". A partire dalle pitture a spray degli anni '50 e '60, che anticipano i graffiti, l'esposizione si sviluppa attraverso le opere di celebri writer degli anni '80 fino ad arrivare ad artiste e artisti contemporanei che integrano i graffiti nelle loro pratiche eterogenee.

Mit Graffiti eröffnet Museion im März 2025 eine bahnbrechende Ausstellung über die Verbindungen zwischen Graffiti und zeitgenössischer Kunst. Erstmals in Italien widmet sich eine Museumsausstellung der Geschichte der Sprümaalerei sowie den vielfältigen künstlerischen Überführungen von Bildsprachen der Stadt und Straße ins Atelier. Graffiti zeigt sich dabei vor allem als Sichtweise und Perspektive auf urbane Landschaften.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00 gio-Do:
10:00-22:00 [museion.it • 0471 223413]

[29-03-25 > 31-08-25]

BRESSANONE-BRIXEN

1525-2025: Irrruzione • Sovversione • Rinnovamento • Einbruch • Umbruch • Aufbruch

La mostra mette in luce la guerra dei contadini attraverso documenti d'archivio del 1500 circa, concentrandosi sugli aspetti sociali, politici ed economici della vita prima e durante le rivolte contadine. La mostra costruisce un ponte tra passato e presente e incoraggia la riflessione sulla continuità degli sconvolgimenti sociali.

Die Ausstellung beleuchtet den Bauernkrieg und seine Vorgeschichte anhand von Archivalien aus der Zeit um 1500. Im Mittelpunkt stehen die sozialen, politischen und wirtschaftlichen Aspekte des Lebens vor und während der Bauernaufstände. Die Ausstellung schlägt eine Brücke zwischen Vergangenheit und Gegenwart und regt zum Nachdenken über die Kontinuität gesellschaftlicher Umbrüche an.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile • Hofburgplatz • h 10:00-17:00
[hofburg.it • 0472 830505]

[01-04-25 > 09-11-25] MERANO-MERAN

IGPOTY Fotografia di giardini da tutto il mondo • Gartenfotografie aus aller Welt



Questa mostra all'aperto trasporta i visitatori nel meraviglioso mondo della fotografia di giardini, presentando immagini straordinarie provenienti da ogni angolo del pianeta. Le fotografie premiate da una giuria internazionale

saranno esposte in tutto il giardino, invitando a scoprire la natura da prospettive inedite. Saranno esposte 27 immagini premiate in 9 categorie, selezionate da una giuria internazionale di esperti. Le fotografie invitano a vivere la natura da nuove prospettive e possono essere scoperte in tutta l'area dei giardini.

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss Trauttmansdorff, Via San Valentino · St.-Valentin-Str. 55
[www.trauttmansdorff.it · 0473 255600]

[01-04-25 > 09-11-25] MERANO-MERAN

I viaggi del futuro · Die Zukunft des Reisens

Con immagini AI, illustrazioni e brevi testi creativi, il Touriseum delinea uno sguardo sul futuro dei viaggi e offre una visione visionaria dello sviluppo del viaggio. Visitate la nuova mostra "I viaggi del futuro".

Mit KI-Bildern, Illustrationen und kreativen Kurztexten skizziert das Touriseum einen Blick in die Zukunft des Reisens und bietet einen visionären Blick auf die Entwicklung des Reisens. Besuchen Sie die neue Treppenausstellung „Die Zukunft des Reisens“.

Touriseum - Museo del Turismo · Castel Trauttmansdorff · Landesmuseum für Tourismus · Schloss Trauttmansdorff h. 09:00-17:00 [www.touriseum.it]

[08-04-25 > 02-11-25] BOLZANO-BOZEN



THE LOFT

Sentirsi a casa - ieri e oggi. Dalla dimora nomade al luogo di benessere. In The LOFT vi presentiamo forme abitative archeologicamente ricostruite dell'Alto Adige, dalla preistoria all'epoca romana, e le confrontiamo con l'abitare contemporaneo. Comode aree di seduta invitano a rilassarsi dopo la visita al museo in The Loft, a conversare, a non fare nulla o a lasciarsi ispirare da postazioni interattive sul tema dell'abitare.

Sich wie zu Hause fühlen – gestern und heute. Von der nomadischen Unterkunft zum Wohlfühlort: In The LOFT präsentieren wir Ihnen archäologisch rekonstruierte Häuserformen aus Südtirol von der Steinzeit bis zur Römerzeit vor und stellen sie heutigem Wohnen gegenüber. Gemütliche Sitzgelegenheiten laden dazu ein, sich nach dem

Museumsbesuch in THE LOFT zu ausruhen, sich zu unterhalten, nichts zu tun oder sich von interaktiven Stationen zum Thema Wohnen anregen zu lassen.

Museo Archeologico dell'Alto Adige · Südtiroler Archäologiemuseum, Via Museo · Museumstr.
[www.iceman.it · 0471 320100]

[11-04-25 > 31-01-26] BOLZANO-BOZEN



You and the Night and the Music

Edizioni Francesco Conz dalla Collezione Museion. Die Editionen Francesco Conz aus der Sammlung des Museion.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz
[www.museion.it · 0471 223413]

[11-04-25 > 31-08-25] BOLZANO-BOZEN



Focus: Recent Videos from the Museion Collection

Museion presenta una mostra con opere di Barbara

Gamper, Berty Skuber, James Richards e Korakrit Arunanondchai. Al centro di questa mostra c'è un'esplorazione temporale e della presenza spettrale del passato.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz mar-dom · Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[12-04-25 > 11-01-26] TRENTO



Sebastião Salgado Ghiacciai.

Nell'anno internazionale dedicato ai ghiacciai, da un'idea del Trento Film Festival, il Mart e il MUSE uniscono le forze e portano in Trentino il nuovo grande progetto espositivo di Sebastião Salgado. Tra gli artisti più noti del mondo, fotografo, attivista e umanista, nel corso della sua lunga carriera ha raccontato profondi cambiamenti sociali, ambientali ed economici, dando voce agli ultimi del pianeta. Con la direzione artistica di Lélia Wanick Salgado, a cura di Gabriele Lorenzoni (Mart) e Luca Scoz (MUSE), la

mostra è prodotta in collaborazione con Contrasto e Studio Salgado.

MUSE – Museo delle Scienze, Corso del Lavoro e della Scienza 3 [www.muse.it]

[12-04-25 > 02-11-25] SENALES-SCHNALES



Glaciers and me

La mostra è stata realizzata in collaborazione con il glaciologo Georg Kaser e le artiste Jessie Pitt e Daniela Brugger.

Die Sonderausstellung ist in Zusammenarbeit mit dem Glaziologen Georg Kaser und den Künstlerinnen Jessie Pitt und Daniela Brugger entstanden. archeoParc Schnalstal-Val Senales [www.archeoparc.it]

[12-04-25 > 25-10-25]

BRESSANONE-BRIXEN



SculpGarden25 - Arte nello Staudenparadies · Kunst im Staudenparadies

Oltre 60 sculture di 23 artisti provenienti da diversi Paesi. Le opere, realizzate in legno, metallo, pietra e altri materiali resistenti agli agenti atmosferici, si integrano armoniosamente nella natura, sottolineando il legame tra arte e paesaggio. Con il cambiare delle stagioni, le sculture assumono nuove forme espressive, invitando a visite ripetute. Die Ausstellung präsentiert über 60 Skulpturen von 23 Künstler:innen aus verschiedenen Ländern. Die Werke aus Holz, Metall, Stein und anderen wetterbeständigen Materialien fügen sich harmonisch in die Natur ein und betonen die Verbindung von Kunst und Landschaft. Im Wechsel der Jahreszeiten erhalten die Skulpturen neue Ausdrucksformen und laden zu wiederholten Besuchen ein.

Staudenparadies Seidnerhof, Via Castellano · Köstlanerstr. 119
Lun-ven-Mo-Fr 9:00-12:00; 15:00-18:00; Sa 9:00-12:00
[www.staudenparadies.com]

[05-05-25 > 02-11-25] SENALES-SCHNALS

**Simone Santer****Mostra fotografica · Fotoausstellung**

La giovane Simone Santer della Val Senales non è solo un'appassionata cacciatrice, ma anche un'entusiasta e talentuosa fotografa e pittrice di animali. Una piccola selezione delle sue fotografie sarà esposta quest'anno nella caffetteria dell'archoeParc. Scatti naturalistici di grande effetto.

Simone Santer ist nicht nur leidenschaftliche Jägerin, sondern auch begeisterte und talentierte Fotografin und Tiermalerin. Eine kleine Auswahl ihrer Fotografien sind bald in der archoeParc-Cafeteria ausgestellt. Eindrucksvolle Naturaufnahmen.

archoeParc, Madonna · Unser Frau
[www.archoeParc.it]

[10-05-25 > 09-11-25] BRUNICO-BRUNECK

**Dai bisbigli agli strilli ·****Gewisper – gerüchte – Geschrey**

Nel 1525 la guerra dei contadini scivolò la Germania, la Svizzera e il Tirolo. La mostra dà voce e volto a quel periodo turbolento ma ricco di fascino mettendo in primo piano non il campo di battaglia bensì l'osteria in quanto crocevia di classi sociali e crogiolo di chiacchiere e opinioni.

1525 erschütterten die Bauernkriege Deutschland, die Schweiz und auch Tirol. Die Sonderausstellung möchte diese unruhige, aber faszinierende Zeit an einem Ort sicht- und hörbar machen. Schauplatz ist nicht ein Schlachtfeld, sondern ein zentraler öffentlicher Ort: das Wirtshaus. Es war stets ein wichtiger Treffpunkt aller sozialen Schichten und ein Umschlagplatz von Meinungen und Gerüchten.

Museo degli usi e costumi · Landesmuseum für Volkskunde, Via Duca Diet ·

Herzog-Diet-Str. [volkskundemuseum.it]

[23-05-25 > 05-08-25]

DOBBIACO-TOBLACH

Wolfgang Semmelrock:**Il suono dei pianeti · PlanetenKlang**

Curatore · Leitung:
Max Calanducci.

L'artista ha creato un percorso espositivo con un'ariosa installazione di un pianeta, attorniato da diverse installazioni sonore. Nel foyer, accanto a disegni e fotografie, è presente anche un'opera interdisciplinare particolare: un elmo sonoro che, unendo la componente visiva e quella acustica, instilla la musica di Mahler nelle orecchie dei visitatori.

Im Park des Kulturzentrums erschafft der Künstler einen Ausstellungsparcours mit einer luftigen Planeteninstallation, die von tönenden Klanginstallationen umgeben ist. Im Foyer stellt er neben Fotografien und Zeichnungen eine ganz besondere interdisziplinäre Arbeit aus: den Klang-Helm, einen Klang-Kunst-Körper zum Sehen und Hören, der Mahler'sche Musik ins Ohr der Besucher:innen träufelt.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum · lun-ven-Mo-Fr 09:00-12:00, 14:00-17:00
[kulturzentrum-toblach.eu]

[24-05-25 > 02-08-25] BOLZANO-BOZEN

**Samia Henni. Psychocolonial Spaces – Act 1**

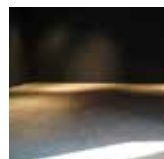
A cura di: Kuratiert von Francesca Verga e Zasha Colah.

Un progetto artistico ideato e realizzato da Samia Henni per Ar/Ge Kunst. Il progetto indaga le relazioni tra confini, territori e spazi vissuti e l'analisi di Frantz Fanon (1925-1961) sulla psicologia del colonialismo.

Ein von Samia Henni konzipiertes und realisiertes Projekt. Es entsteht im Auftrag der Ar/Ge Kunst und findet vom 24. Mai bis zum 2. August 2025 in Bozen statt. Das Projekt erkundet die Bezie-

hungen zwischen Grenzen, Territorien und gelebten Räumen und spürt der Untersuchung Frantz Fanons (1925-1961) zur Psychologie des Kolonialismus nach.

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr. mar-ven-Di-Fr 10:00-13:00; 15:00-19:00, Sa 10:00-13.00. [argekunst.it]



[31-05-25 > 09-11-25]

TIROLO-DORF
TIROL**Bauern Power**

La mostra si propone di creare

una nuova narrazione delle conquiste culturali del ceto contadino. Queste conquiste vengono analizzate sulla base delle influenze fondamentali e durature sul paesaggio, sulle costruzioni e sul modo di vivere. A ciò si aggiungono considerazioni storiche, toponomastiche e iconografiche. Viene anche analizzata l'immagine storica del contadino.

Die Ausstellung strebt eine neue Erzählung der Kulturleistungen des Bauernstandes an. Anhand grundsätzlicher und nachhaltiger Prägungen in Landschaft, Bau und Lebensweise werden derlei Errungenschaften in den Blick genommen. Ergänzt werden diese durch historische, toponomastische und ikonografische Überlegungen. Ebenso wird das historische Selbstverständnis des Bauernstandes hinterfragt.

Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg · h. 10:00
[info@casteltirol.it · 0473 220221]

[05-06-25 > 09-11-25] MERANO-MERAN

**Boom '70**

A partire dal 5 giugno 2025, il Touriseum nella rimessa per le carrozze di Castel Trauttmansdorff ospiterà una mostra

sulla rapida ascesa del turismo negli anni Settanta.

Ab 5. Juni 2025 zeigt das Touriseum in der Remise von Schloss Trauttmansdorff eine Ausstellung über den rasanten Tourismusaufschwung der 1970er-Jahre.

Touriseum, Via S. Valentino · St. Valentin-Str. · lun-dom-Mo-So 09:00-19:00
[info@touriseum.it]

[05-06-25 > 30-08-25] BOLZANO-BOZEN

**Works on Paper Group Show**

Lois Anvidalfarei, Eduard Bargheer, Davide Benati, Francesco Bocchini, Gotthard Bonelli, Michele Bubacco, Pedro Cano, Antonio Corpora, Arnold Mario Dall'O, Alan Davie, Fortunato Depero, Piero Dorazio, Margareth Dorigatti, Gianni Dova, Andrea Facco, Lyonel Feininger, Peter Fellin, Paul Flora, Domenico Greci, Eduard Habicher, Giselbert Hoke, Hundertwasser, Giovanni Manfredini, Carlo Mattioli, Vladislav Kavan, Jürgen Klauke, Hubert Kostner, Alois Kuperion, Karl Plattner, Santiago Reyes Villaveces, Peter Senoner, Alberto Sighi, Kinki Texas, Willy Valier, Markus Vallazza, Antonello Viola, Giuseppe Zigain
Galleria Alessandro Casciari · Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse
h. lun-ven 09:00-12:30, 15:00-18:00
Sa su appuntamento/Auf Vereinbarung
[www.alessandrocasciari.com]

[12-06-25 > 28-11-25]

BRESSANONE-BRIXEN


**Elisabeth
Oberrauch
- Pharmacia
Chartacea**

Museo della Farmacia di Bressanone · Pharmaziemuseum Brixen,

Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse
Luglio e agosto-Juli und August
lun-ven-Mo-Fr 14:00-18:00,
Sa 11:00-16:00 [museofarmacia.it]

[13-06-25 > 12-09-25] LAION-LAJEN


**Xaver
Gschnitzer -
assemblamenti
- anSammlungen**

Un aspetto importante delle opere di Xaver Gschnitzer è l'interazione tra materia, forma, espressione e le loro variazioni. Gli artefatti vengono modellati, frammentati, parzialmente ricostruiti e ricombinati.

Ein wichtiger Aspekt in den Arbeiten von Xaver Gschnitzer sind die Wechselbeziehungen zwischen Material, Form und Ausdruck sowie deren Variationen. Artefakte werden modelliert, fragmentiert, in Teilen rekonstruiert und neu kombiniert. Dabei verwendet er sogenannte „arme“ Materialien wie Papier, Gips, Styrodur und Abfallprodukte. Durch eine experimentelle Arbeitsweise werden die Grenzen des Materials und der Imagination aufgehoben.
Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A
lun-ven-Mo-Fr 8:00-12:00, gio-Do 16:00-18:30
[kunstmingange@gmail.com]

[14-06-25 > 16-08-25] CHIUSA-KLAUSEN

Eric Perathoner

A dieci anni di distanza dalla mostra al Museo Civico di Chiusa, Eric Perathoner, con questa mostra d'arte diffusa, offre una vasta panoramica della sua produzione artistica nell'ambito del progetto "Arte nel centro storico" in ben 33 postazioni dislocate nel centro storico di Chiusa. Zehn Jahre nach seiner Ausstellung im Stadtmuseum von Klausen bietet Eric Perathoner mit der Ausstellung „Kunst in der Altstadt“ an 33 Standorten im historischen Zentrum von Klausen einen umfassenden Überblick über sein künstlerisches Werk.
Centro storico · Altstadt
[museum@klausen-bz.it]

[14-06-25 > 16-08-25] CHIUSA-KLAUSEN

**Lois Anvidalfarei
- Corpus meum**


„Corpus meum“ nenne ich die Ausstellung. Hier werden Arbeiten, die in der Auseinandersetzung mit meinem Körper vor dreiunddreißig Jahren entstanden sind, und die Arbeiten der letzten drei Jahre, Zeichnungen, Gipskulpturen und Bronzegüsse, alle auf meinen Körper bezogen.
“Corpus meum“ è il titolo che ho dato a questa mia mostra. Qui, le opere nate dall'esplorazione del mio corpo realiz-

zate trentatré anni fa e le opere degli ultimi tre anni, disegni, sculture in gesso e fusioni in bronzo, sono tutte in relazione al mio corpo.

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Fragnes · Frag 1
mar-sa-Di-Sa 9:30-12:00; 15:30-18:00;
[museum@klausen-bz.it]

[16-06-25 > 05-08-25] BOLZANO-BOZEN


**Catalogo aperto ·
Offener Katalog**

Si potranno ammirare le opere premitte dal concorso e che entreranno a far parte

del patrimonio di Artoteca.

Während der Ausstellung wird ein Treffen mit den ausgezeichneten Künstlerinnen und Künstlern, dem Publikum sowie ExperInnen und Experten aus dem Bereich der zeitgenössischen Kunst und Kultur stattfinden.

Centro Trevi, via Cappuccini · Kapuzinergasse [centrotrevi@provincia.bz.it]

[15-07-25 > 30-08-25]

RIO DI PUSTERIA-MÜHLBACH


**Luigi Veronesi:
costruzione**

Uno dei più grandi "astrattisti" italiani del Novecento.

Einer der wichtigsten Künstler der „abstrak-

ten Kunst“ des 20. Jahrhunderts.

Gallerie 90, Via Katharina-Lanz-Str. 90.
Visite su prenotazione · Besichtigung auf Vormerkung
[info@alexpergher.com · 348 710 2550]

[18-07-25 > 30-09-25] BOLZANO-BOZEN

La barca rossa · Das rote Boot


“La barca rossa. Artisti contro la violenza sulle donne” è un progetto artistico sociale che ha riunito le opere di 18 artisti e artiste sudtirolesi, che hanno affrontato il tema della violenza di genere.

Ein soziales Kunstprojekt des Südtiroler Künstlerbundes und dem Verein Erleb-

[continua · geht weiter]

nis Pragser Wildsee in Zusammenarbeit mit dem Landesbeirat für Chancengleichheit. Dieses bedeutende Projekt vereinte die Arbeiten von 18 Südtiroler Künstler:innen, die sich mit dem Thema auseinandergesetzt haben.

Cassa di Risparmio · Südtiroler Sparkasse, Piazza Walther-platz 26
lun-gio-Mo-Do 8:35-12:55, 14:35-16:30;
ven-fr 8:35-12:55 + 14:35-16:00
[www.kuenstlerbund.org]

[22-06-25 > 12-10-25] MERANO-MERAN



Earthly

Communities

La mostra collettiva Earthly Communities invita i visitatori e le visitatrici a riflettere sulle profonde conseguenze

della colonizzazione europea dei territori indigeni di Abya Yala* a partire dal XV secolo.

Die Gruppenausstellung Earthly Communities lädt dazu ein, über die weitreichenden Folgen europäischer Kolonialisierung indigener Gebiete Abya Yalas* seit dem 15. Jahrhundert nachzudenken.

Kunst Merano Arte, Portici · Lauben 163
Di-Sa-Mar-Sab 10-18; Dom-So: 11-18
[0473 212643 · kunstmeranoarte.org]

[18-07-25 > 27-09-25] SAN MARTINO IN BADIA-ST. MARTIN IN THURN



Elisa Rungger - In mezzo - Dazwischen

Con questa mostra Elisa Rungger presenta per la prima volta il suo lavoro

artistico con una mostra personale in Val Badia, il luogo dove è nata e cresciuta. La selezione delle opere esposte è volutamente ampia e comprende un arco temporale esteso. Oltre alla componente retrospettiva, la mostra offre una panoramica sulle opere attuali e permette di rivolgere uno sguardo ai futuri sviluppi artistici.

Mit dieser Ausstellung präsentiert Elisa Rungger erstmals ihr künstlerisches Schaffen in einer Einzelausstellung im Gadertal - jenem Ort, an dem sie geboren und aufgewachsen ist. Die Auswahl der gezeigten Arbeiten ist bewusst breit

angelegt und umfasst Werke aus einem breiten zeitlichen Spektrum. Damit bietet die Ausstellung sowohl retrospektive Elemente mit einem Rückblick auf das bisherige Schaffen, einen Einblick auf die aktuellen Werke, als auch einen Ausblick auf die zukünftige künstlerische Entwicklung.

Museum Ladin Ciastel de Tor, Str. Tor
mar-dom-Mi-So, 10:00-18:00
[www.museumladin.it · 0474524020]

[19-07-25 > 16-08-25] BOLZANO-BOZEN CURA



L'esposizione raccoglie le opere di 38 artisti e artiste attivi sul territorio provinciale che hanno presentato i loro progetti al bando per il sostegno alla produzione artistica promosso dalla Fondazione Cassa di Risparmio e giunto alla quinta edizione.

Die Ausstellung vereint die Werke von 38 Künstlerinnen und Künstlern, die in Südtirol tätig sind und ihre Projekte im Rahmen des Förderauftrags zur Unterstützung der künstlerischen Produktion eingereicht haben, den die Stiftung Südtiroler Sparkasse bereits zum fünften Mal veranstaltet.

SKB Artes, Via Weggenstein-str.
11:00 [www.kuenstlerbund.org]

[26-07-25 > 31-10-25] VIPITENO-STERZING



Tentare una ribellione - Den Aufstand proben

Arte contemporanea e storia si incontrano: la mostra intreccia posizioni artistiche attuali con gli spazi e gli oggetti del museo. Al centro della mostra si trovano opere che rielaborano in modo ludico, critico o poetico temi come l'oppressione, i ruoli di genere e i conflitti sociali.

Zeitgenössische Kunst trifft auf Geschichte: Die Ausstellung verknüpft aktuelle künstlerische Positionen mit den Räumen und Objekten des Museums und fragt, wie wir heute über Macht, Teilhabe und Widerstand sprechen.

Museo Multscher Museum - Museo civico · Stadtmuseum, Via della Comenda · Deutschhausstr.

[www.mitmischen-macome.com]

[02-08-25 > 24-08-25]

ORTISEI-ST. ULRICH

Gaia Lionello: Nero Natura - L'urlo silenzioso della Terra



Viviamo in un'epoca in cui la distruzione del pianeta è diventata una consuetudine, non più un'eccezione. Ogni giorno assistiamo

– spesso in silenzio – allo sfruttamento dei suoli, all'inquinamento dell'aria e dell'acqua, alla scomparsa di biodiversità.

Wir leben in einer Zeit, in der die Zerstörung des Planeten zur Gewohnheit geworden ist und keine Ausnahme mehr darstellt. Jeden Tag erleben wir - oft im Stillen - die Ausbeutung des Bodens, die Verschmutzung von Luft und Wasser, das Verschwinden der Artenvielfalt. Circolo Artistico e Culturale · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102

mar-ven 16:00-19:00, Sa+dom-So 10:00-12:00 + 16:00-19:00 [info@circolo.eu]

[22-08-25 > 28-09-25]

DOBBIACO-TOBLACH



100 anni - 100 Jahre UNDA Radio

Il 22 agosto 1925

Max Glauber fondò a Dobbiaco

la società UNDA Radio. La mostra, allestita in occasione del centesimo anniversario, presenta modelli radiofonici di epoche diverse e ripercorre la storia dell'azienda. Un'area interattiva dimostra che il cuore della tecnologia radiofonica analogica pulsa ancora.

Max Glauber gründete am 22. August 1925 in Toblach die Firma UNDA Radio. Die Ausstellung zum Jubiläum präsentiert Radiomodelle aus den verschiedenen Epochen und zeichnet den Werdegang der Firma nach. Ein interaktiver Bereich zeigt, dass das „Her(t)z“ analoger Radiotechnologie noch immer pulsiert: Vertreter:innen des „RadioMuseumsverein Südtirol“ geben Einblicke in das Innenleben historischer Radiogeräte und bieten ein Repair-Café an.

Centro culturale Euregio · Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41
18:00 [www.kulturzentrum-toblach.eu]

Earthly Communities

22.06 - 12.10.2025

Kuratiert von / A cura di:

Lucrezia Cippitelli, Simone Frangi

Künstler*innen / Artisti e artiste:

Minia Biabiany, Marilyn Boror Bor, Carolina Caycedo, Luigi Coppola, Etienne de France, Alexandra Gelis, Mazenett Quiroga, Eliana Otta, Amanda Piña, Sallisa Rosa, Samuel Sarmiento

Earthly Communities lädt dazu ein, sich mit den Folgen der europäischen Kolonisierung in den indigenen Gebieten Abya Yalas (Begriff für den südamerikanischen Kontinent aus dekolonialer Perspektive) zu beschäftigen.

Elf internationale Künstler*innen spüren in ihren multimedialen Arbeiten den sichtbaren und unsichtbaren Spuren kolonialer Eingriffe in Landschaft sowie Gesellschaft nach und verbinden Kunst mit Fragen nach sozialer und ökologischer Gerechtigkeit. Dabei richten sie ihren Blick auf unterschiedliche Bereiche – von Landwirtschaft, Urbanismus und Archäologie bis hin zu extraktivistischen Prozessen, die bis heute tiefgreifende Ungleichheiten hervorrufen und weiter verschärfen.

Earthly Communities invita a riflettere sulle conseguenze della colonizzazione europea nei territori indigeni di Abya Yala (l'America Latina da una prospettiva decoloniale).

Undici artisti e artiste internazionali esplorano, attraverso opere multimediali, le tracce lasciate dai processi coloniali in paesaggi e società, unendo in modo poetico arte a giustizia sociale ed ecologica. Considerando diverse aree – dall'agricoltura all'urbanistica, dall'archeologia fino ai processi estrattivi – mettono in luce i processi che causano e aggravano profonde disuguaglianze.



Sacred Waters, To Bloom (I) Florecimiento, 2024
Flows Over Unities, 2025



An imaged friendship (a spiritual tambito), 2022



KUNST MERAN MERANO ARTE

Lauben / Portici 163 Meran/o | 0473 212643 | www.kunstmeranoarte.org
Di-Sa / Mar-Sab 10-18h; Sonn- und Feiertage / Domenica e festivi 11-18h

KUNST MERAN

im Haus der Sparkasse

MERANO ARTE

edificio Cassa di Risparmio

[OGNI LUNEDÌ · JEDEN MONTAG]



[20:30] PARTSCHINS

Abendführung im Schreibmaschinenmuseum

Erleben Sie über 120 Jahre Technik – und Kulturgeschichte.
Schreibmaschinenmuseum Peter Mitterhofer, Kirchplatz
[info@typewritermuseum.com · 0473 967581]



[20:00] TIROLO · DORF TIROL

Rosso di sera Tirolese · Tiroler Abendrot (fino-bis 25.08)

Centro paese · Dorfzentrum [info@dorf-tirol.it]

[OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH]



[10:00] ALDINO · ALDEIN

Bletterbach for kids (fino al · bis 27.08)

Esplorare la natura e le rocce, ascoltare leggende...
Pflanzenfossilien und Saurierspuren entdecken, basteln...
GEOPARC Bletterbach, Lerch [info@bletterbach.info]



[18:00-21:00] BOLZANO · BOZEN

Grifoncino Roof Garden - Aperitivo lungo

Elevate your after-work and summer evenings at our secret
Roof Garden with creative cocktails, summer vibes, great
music and amazing company (until 24.09).

Hotel Greif, Galleria Greif-Galerie [greif.it · 0471 318 000]



[19:00-23:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Mercoledì lungo · Langer Mittwoch (fino al · bis 27.08)

Offene Geschäfte, Gastronomie-Highlights und ein vielseitiges
Programm mit Bands, Street Art und lokalen Vereinen.
S. Michele · St. Michael [info@eppan.com · 0471 662 206]



[19:30] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Aperitivo lungo Termeno · Traminer Sommergenuss

Centro di Termeno · Zentrum Tramin (fino al · bis 27.08)

[info@tramin.marketing · www.tramin.com]

[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]



[18:00-21:00] BOLZANO · BOZEN

Aperitivo lungo 6to9

Cocktail intriganti, irresistibili stuzzichini e Dj music.

Mit bunten Cocktails, kleinen Delikatessen, DJ-Musik.

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · www.laurin.it]

[OGNI SABATO · JEDEN SAMSTAG]



[14:00] BOLZANO · BOZEN

Dialoghi sull'arte · Kunstgespräche

Incontri dialogici e antistress con mediatori/trici d'arte.

Dialogische Begegnungen mit den Kunstvermittler_innen.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz [info@museion.it]

[DAL-VON 18.07 AL-BIS 01.08]



BOLZANO · BOZEN

BolzanoDanza · TanzBozen 2025

Bolzano Danza è uno dei festival di punta della danza contemporanea in campo nazionale e internazionale.

Jeden Juli versetzt es Bozen in Schwingung und lockt ein neugieriges Publikum in die Stadt.

[info@haydn.it · www.bolzanodanza.it · 0471 975031]

[DAL-VON 01.08 AL-BIS 02.08]



[18:00] MONGUELFO · WELSBERG

Burning Park Festival

Live show, spettacolo di fuoco e mostre d'arte uniche.

Ein Event für alle Rock- und Alternative-Fans!

Parco Prenninger Park [info@gsieser-tal.com · 0474 978436]



[20:00] VALLE DI CASIES · GSIES

10° anniversario della Jungböhmsche Pichl ·**10. Jahre Jubiläumsfest Jungböhmsche Pichl**

Zona sportiva · Sportzone [0474 978436]

[VENERDÌ 01.08 FREITAG]



[16:00] LANA · LANA

Divertirsi arrampicando con l'AVS · Kletterspaß mit AVS

Gaudi Bar, Via Merano · Meraner Str. 12



[18:00] TIROLO · DORF TIROL

Die Draufgänger zu Gast in Dorf Tirol

Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31

[info@dorf-tirol.it · ticket.dorf-tirol.it · 0473 923314]



[18:00] ORTISEI · ST. ULRICH

Vernissage: Gaia Lionello**Nero Natura – L'urlo silenzioso della Terra**

Circolo Artistico e Culturale · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102 [info@circolo.eu]



[20:30] PARCINES · PARTSCHINS

Castle beats - Simple Men in concert

Thomas Mitterhofer, Jacob Geier & Thomas Schölzhorn.

Residenza · Anstiz Stachlborg [info@partschins.com]



[20:30] RITTEN

Rittner Sommerspiele 2025: Bezahlt wird nicht!

Nach Dario Fo, bearbeitet von Elke Hartmann.

Regie: Elke Hartmann · Mit: Doris Pigneter, Patrizia Pfeifer,
Werner Hohenegger, Josef Maria Lanz.

Hof der Kommende [info@rittnersommerspiele.com]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Danza: MazelFreten - Rave Lucid

Choreogr. Brandon Masele · Laura Defretin.

Teatro Comunale · Sala Grande · Stadttheater · Großer Saal,

Piazza Verdi Platz 40 [info@haydn.it · 0471 053800]



[20:30] LANA · LANA

Beans and Melodies + Santoni Family Concert

Gaudi Bar, Via Merano · Meraner Str. 12



[21:00] SCHLANDERS

Freilichtkino: Es sind die kleinen Dinge

Bob-Dylan-Biopie, USA 2024, James Mangold, 138 Min.

Kulturhausplatz [kulturhaus@schlanders.it · 0473 737 777]



[21:00] CHIUUSA

Cinema sotto le stelle: Odio l'estate

Con Aldo, Giovanni e Giacomo.

Parco dei Cappuccini [circolo.sabiona@gmail.com]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Concerto nel giardino di Castel Firmiano · Konzert im

Garten von Schloss Sigmuns Kron: Federico Mecozzi

Violinista, polistrumentista e compositore.

Geiger, Multiinstrumentalist und Komponist.

Messner Mountain Museum Firmian

[info@messner-mountain-museum.it · 0471 631264]



[22:00] BOLZANO · BOZEN

BZ Danza Finissage: Live Dance Floor by Mazelfreten**Electro DJ set**

Teatro Comunale · Sala Grande · Stadttheater · Großer Saal,

[www.bolzanodanza.it/eventi · 0471 053800]

[SABATO 02.08 SAMSTAG]



[10:30] BRESSANONE · BRIXEN

Scene dietro le mura · Theatralische Führungen

Regie & Text: Gianluca Iocolano.

Eine theatrale Reise durch den Tschumpus.

Tschumpus, Piazza Duomo · Domplatz 3 [tschumpus.com]



[10:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Matinée: Trio Arioso nella chiesetta di Sant'Elena ·**Trio Arioso im St. Helena Kirchlein**

Chiesetta di Sant'Elena · St. Helena Kirchlein

[info@eggental.com · eggental.com · 0471 619500]



[14:00] BRESSANONE · BRIXEN

Il pomeriggio in famiglia nell'Hofburg ·**Familiennachmittag in der Hofburg**

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz

[info@hofburg.it · hofburg.it · 0472 830505]



[18:00] SARENTINO · SARNTAL

„Der mit dem Berg Rockt“ Open AirJason Nussbaumer & Band, DJ Ötzi & Band, Alpeuteufel,
Marvin b.

Sarnthein, Festplatz [jasonnussbaumer.com]



[21:00] DORF TIROL

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Lysistrata in RockArt Dir: Manfred Schweigkofler. Begleitet wird die Inszenie-
rung von einer Live-Rock'n'Roll-Band.

Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events]



[21:00] MERANO

Appuntamento a Merano: Concita De Gregorio

Di madre in figlia - Modera: Sandra Bortolin.

Pavillon des Fleurs, corso della Libertà 39 [0473 276391]

[DOMENICA 03.08 SONNTAG]



[10:00] ALDINO

Escursione geologica con Evelyn Kustatscher

Evelyn Kustatscher, paleontologa al Museo di Scienze Naturali.

GEOPARC Bletterbach, Lerch [bletterbach.info · 0471 886946]



[10:00] MOSO IN PASSIRIA · MOOS IN PASSEIER

26. Stettiner CupEvento di corsa in montagna. 10 chilometri con 1255 metri di
dislivello da Plan al Rifugio Petrarca.Berglauf-Event auf einer Strecke von 10 Kilometern mit 1255
Höhenmetern von Pfelders hinauf zur Stettiner Hütte.

Plan · Pfelders [info@stettiner-cup.com · stettiner-cup.com]



[10:00] SARENTINO · SARNTAL

Sarner Kirchtag - „Der mit dem Berg Rockt“

Sarnthein, Festplatz [jasonnussbaumer.com]



[12:00] SAN GENESIO · JENESIEN

Tradizionale sagra della malga Gschnoferstall ·**Traditioneller Kirchtag auf dem Gschnoferstall**

Gschnoferstall, Verschneider Heuweg [346 174 6045]



[21:00] MERANO

Appuntamento a Merano - Cristna Battocletti

Epigenetica questa sconosciuta - Modera: Enzo Coco.

Pavillon des Fleurs, corso della Libertà

[biblioteca@comune.merano.bz.it · 0473 276391]



[08:00] BRIXEN

Kinder-Sommer Akademie: Auf dem Weg zur Schule

Für Kinder von 7 - 9 Jahren. Bis 08.08

Cusanus-Akademie [info@cusanus.bz.it · 0472 832204]



[18:00] BRIXEN

SchokoladeMit: Daniela Bjelobradić, Juliana Haider, Viktoria Obermarzo-
ner - Regie: Michaela Senn - Dramaturgie: Uschi Oberleiter.

Innenhof des Tschumpus [info@tschumpus.com]

[LUNEDÌ 04.08 MONTAG]



[21:30] MARLENGO · MARLING

Escursione con le lanterne lungo la via della roggia ·**Laternenwanderung am Marlinger Waalweg**

[info@marling.info · 0473 447147]



[20:30] RITTEN

Rittner Sommerspiele: Bezahl wird nicht! (siehe 01.08)

Hof der Kommande [info@rittnersommerspiele.com]



[21:00] BOLZANO

Estate sotto le stelle: Cattive Acque

Spazio Costellazione, Via Claudia Augusta 111

[costellazione.bz@gmail.com]



[21:00] BADIA · ABTEI

Badiamusica - Concerto d'organo con Theresa Heidler ·**Orgelkonzert mit Theresa Heidler**

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@altabadia.org]

[MARTEDÌ 05.08 DIENSTAG]



[09:00] BOLZANO · BOZEN

Costruiamo insieme il teatro delle ombre ·**Wir basteln zusammen ein Schattentheater**

Laboratorio per ragazze e ragazzi dai 7 ai 12 anni.

Workshop für Kinder von 7 bis 12 Jahren. (bis 07.08)

Biblioteca · Bibliothek Firmian, Piazza Montessori-Platz 8

[biblioteca.firmian@comune.bolzano.it · 0471 997928]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Mahler Academy OrchesterDir: Sir John Eliot Gardiner - Music: Gustav Mahler, Jean
Sibelius.Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolo-
mitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]

MARTEDÌ 05.08 DIENSTAG

[18:00] BRIXEN

Schokolade (siehe 04.08)

Innenhof des Tschumpus [tschumpus.com]



[20:00] APPIANO S.S.D.V. • EPPAN A.D.WEINSTR.

Concerto dei docenti dell'orchestra giovanile di Baviera • Dozentenkonzert des Bayerischen Landesjugendorchesters

Sala Culturale • Kultursaal, Via Cappuccini • Kapuzinergasse 21 [info@kulturkontakt.it • www.kulturkontakt.it]



[20:00] BRESSANONE • BRIXEN

Orchestra giovanile della Germania • BundesjugendorchesterFazil Say, Leonard Bernstein, Gustav Mahler.
Rachel Frenkel, Mezzosopran • Dirk Kaftan, Dir.
Forum, Via Roma • Romstr. 9 [organisation@musikbrixen.it]

[20:30] BOLZANO • BOZEN

Bolzano Festival - Opening: Colossal TimeOrchestra Haydn Orchester • Roberto Molinelli Dir.
Nino Rota Suite • Omaggio a Ennio Morricone.
Parco delle Semirurali-Park [info@bolzanofestivalbozen.it]

[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (Premiere)Regie: Torsten Schilling - Autor: William Shakespeare.
mit: Valentina Emeri, Linda Covi, Bettina Mayrhofer, Horst Herrmann, Frederic Redavid, David Thaler, Marion Feichter, Roland Selva.
Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com • 0471 812128]

[21:00] DORF TIROL

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Lysistrata in Rock (s. 02.08)

Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events]



[21:00] CALDARO S.S.D.V. • KALTERN A.D.WEINSTR.

Palcoscenico al lago • Kalterer Seespiele:**ANASTACIA**

Lido [info@kaltern.com • www.kaltern.com • 0471 963 169]



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Maddin Schneider: Schöne Sonndaach!

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com • 334 7027027]

Let's talk together – see you there!

Gaudi Bar, Via Merano • Meraner Straße 12



[19:00] VERANO • VÖRAN

Meditazione al suono delle campane tibetane con aperitivo • Klangschalenmeditation und Aperitif zum Sonnenuntergang

Knottkino [info@hafling.com • 0473 279457]



[19:30] NOVA LEVANTE • WELSCHNOFEN

Festa in Piazza • PlatzfestSchuhplattler Collepietra • Steinegg • Pamstiddn Kings.
Piazza della chiesa • Kirchplatz [eggental.com • 0471 619520]

[20:30] BOLZANO • BOZEN

Bolzano Festival - Mahler Academy Orchestra •**Festival Bozen: Mahler Academy Orchestra**

Sir John Eliot Gardiner Dir • Music: Jean Sibelius, Gustav Mahler.

Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani • Dominikaner-Platz 19 [info@bolzanofestivalbozen.it]



[20:30] RITTEN

Rittner Sommerspiele: Bezahlt wird nicht! (siehe 01.08)

Hof der Komende [info@rittnersommerspiele.com]



[21:00] DORF TIROL

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Lysistrata in Rock (s. 02.08)

Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events]



[21:00] BADIA • ABTEI

Concerto nella chiesa di Nova Ponente •**Konzert in der Pfarrkirche Deutschnofen**

Chiesa di Nova Ponente • Pfarrkirche [info@eggental.com]



[18:00] BRESSANONE • BRIXEN

Scene dietro le mura • Theatralische Führungen (s. 02.08)

Tschumpus, Piazza Duomo • Domplatz 3 [tschumpus.com]

— [GIOVEDÌ 07.08 DONNERSTAG] —

[18:00] BOLZANO • BOZEN

Aperitivo Lungo 6 to 9: Asian AperitivoFeat: Velier, Buffet di cucina asian-fusion; Beats: DJ Aux
Habibi aka Arno Parmeggiani – Ethno-Electronic.
Laurin Bar & Bistro, Via Laurin-Str. [www.laurin.it]

[18:30] SILANDRO • SCHLANDERS

Basis Oasis Live: King Laurin (IT)Culture-Aperitivo & Rock n Roll - open air.
Basis, Via Corces • Kortscher Str. 97

[19:00] MELTINA • MÖLTEN

Buffet dei canederli a Meltina • Möltner KnödelbuffetFrasineto • Verschneid, Festplatz Schnappboden
[info@moelten.net • 0471 668282]

[20:00] NOVA PONENTE • DEUTSCHNOFEN

Giovedì in festa • degustazione delle birre •**Sommernächte in Deutschnofen - Bierverkostung**

Via Principale • Hauptstr. [info@eggental.com • 0471 619500]



[20:30] BOLZANO • BOZEN

Bolzano Festival - European Union Youth Orchestra

Pablo Ferrández, Violoncello - Vasily Petrenko, Dir. • Music:

— [MERCOLEDÌ 06.08 MITTWOCH] —

[17:30] NATURNS

Kinderlachen 2025: Buchfink-Theater:**Lykke Eira - Zwergenreise**

Freilichtbühne [naturnslacht.com • 334 7027027]



[18:00] MARLENGO • MARLING

Festa dei Giovani Agricoltori di Marleno •**Sommerfest der Bauernjugend Marling**

Parco pubblico • Festplatz [info@marling.info • 0473 447147]



[18:00] BRESSANONE • BRIXEN

Dine, Wine & Music

Piazza Duomo • Domplatz [info@brixen.org • 0472 275252]



[18:30] LANA • LANA

Caffè delle lingue - English • Sprachentreff - English

Samuel Coleridge-Taylor, Dmítrij Šostakóvič, Antonín Dvořák.
Teatro Comunale · Stadttheater [bolzanofestivalbozen.it]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL
**Concerto della Banda Musicale di San Genesio ·
Konzert der Musikkapelle Jenesien**
Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale 31 · Haupt-
straße 31 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]

 [21:00] NEUMARKT
Der Sturm (siehe 05.08)
Klosterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]

 [21:00] BOLZANO
Estate sotto le stelle: Top Gun Maverick
Spazio Costellazione, Via Claudia Augusta 111
[costellazione.bz@gmail.com]

— [VENERDÌ 08.08 FREITAG] —

 [04:00] MELTINA · MÖLTEN
**Escursione all'alba agli omini di pietra con colazione ·
Sonnenaufgangswanderung mit Frühstück**
Omini di pietra · Stoanerne Mandlen [334 2790200]

 [12:30] BOLZANO · BOZEN
**Bolzano Festival · Baltic Connections
Gustav Mahler Academy Ensembles**
Music: Carl Nielsen, Gustav Mahler, Aleksandr Borodin.
Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude [0471 976568]

 [17:00] MONGUELFO · WELSBERG
**Festa estiva della Banda Musicale Monguelfo ·
Sommerfest der Musikkapelle Welsberg**
Piazza Centrale · Hauptplatz [info@gsieser-tal.com]

 [12:30] BOLZANO · BOZEN
Calici di stelle · Lorenzinacht
Una piacevole serata alla scoperta dei vini tipici della città.
Die edlen Tropfen der Bozner Produzenten verkosten.
Portici · Laubengasse [www.bolzano-bozen.it]

 [19:00] VALLE DI CASIES · GSIES
**Festa estiva in Val Casies – S. Martino ·
Sommerfest im Gsiesertal – St. Martin**
Interessenschaftshütte Ribisen [info@gsieser-tal.com]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Festival · Baltic Connections (v. sopra · s. oben)
Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude [0471 976568]

 [20:00] VIPITENO · STERZING
Gustav Mahler: Sinfonia · Symphonie Nr. 6
Bayerisches Landesjugendorchester – Orchestra giovanile
dello Stato bavarese · Vitali Alekseenok, dir.
Chiesa Parrocchiale · Pfarrkirche [www.musikbrixen.it]

 [20:30] RITTEN
Rittner Sommerspiele: Bezaht wird nicht! (siehe 01.08)
Hof der Kommende [info@rittnersommerspiele.com]

 [20:30] LANA · LANA
Evergreen in concert (Green Day cover)
Gaudi Bar, Via Merano · Meranerstr. 12

 [20:30] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Festival · Baltic Connections (v. sopra · s. oben)
Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude [0471 976568]

 [21:00] NEUMARKT
Der Sturm (siehe 05.08)
Klosterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]

 [21:00] DORF TIROL
Schlossfestspiele Dorf Tirol: Lysistrata in Rock (s. 02.08)
Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events]

 [21:00] BRIXEN
Io.Co Show
Von und mit: Gianluca Iocolano · Mit: Patrizia Solaro.
Band: Roberto Tubaro · voice, piano; Matteo Cuzzolin · sax;
Matteo Dallapè · drums.
Innenhof des Tschumpus [info@tschumpus.com]

 [21:00] MERANO · MERAN
Orchestra Haydn Orchester: Colossal Time (v.s. 05.08)
Piazza Terme · Thermenplatz [info@haydn.it · 0471 975031]

 [21:00] NATURNS
Naturns lacht! Der Tod: BEST OF - Death Comedy
Das Beste aus 13 Jahren Der Tod.
Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

— [SABATO 09.08 SAMSTAG] —

 [10:30] BRESSANONE · BRIXEN
Scene dietro le mura · Theatralische Führungen (s. 02.08)
Tschumpus, Piazza Duomo · Domplatz 3 [tschumpus.com]

 [11:00] MONGUELFO · WELSBERG
**Südtirol CUP dei Vigili del Fuoco Volontari · Giovani ·
Südtirol CUP der Freiwilligen Feuerwehr Jugend**
Centro del paese · Dorfzentrum [0474 978436]

 [11:00] BOLZANO · BOZEN
**Bolzano Festival · Baltic Connections
Gustav Mahler Academy Ensembles**
Music: Jean Sibelius.
Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude [0471 976568]

 [13:00] SAN GENESIO · JENESIE
Festa estiva · Sommerfest beim Lanzenschuster
h. 13:00 – “Die Jochgeier”, h. 17:00 – “Strichwiesen Duo”.
Via Lanzen · Lanzenweg, 12 [lanzenschuster@rolmail.net]

 [20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.
Gustav Mahler: Sinfonia · Symphonie Nr. 6 (v.s. 08.08)
Sala Culturale · Kultursaal, Via Cappuccini · Kapuzinerstr. 21
[info@kulturkontakt.it · www.kulturkontakt.it]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN
Orchestra Haydn Orchester: Colossal Time (v.s. 05.08)
Hofburg · Palazzo Vescovile, Hofburgplatz [0471 975031]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN
Bolzano Festival · Music Hub Italy
Studenti delle scuole di Musica e musicisti dell'EUYO.
Jakub Przybycień Dir. · Music: Ludwig van Beethoven, Pëtr
Il'ič Čajkovskij, Antonín Dvořák.
Parco delle Semirurali-Park [info@bolzanofestivalbozen.it]

SABATO 09.08 SAMSTAG

[21:00] DORF TIROL

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Lysistrata in Rock (s. 02.08)

Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events]



[21:00] BADIA · ABTEI

Badiamusica - Brass Ensemble Windkraft:**Musica da film · Filmmusik**

Sala manifestazioni · Veranstaltungssaal, La Villa [info@altabadia.org · www.altabadia.org · 0471 836176]

[DOMENICA 10.08 SONNTAG]

[09:00] DOBBIACO · TOBLACH

Mercato dell'artigianato · Event Markt SelberGMOCHT

Music: Jungböhmsche Toblach, Silvia & Marc.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Concertare!**European Union Baroque Orchestra**

Dorothee Oberlinger Fl, dir.

Castel Mareccio · Schloss Maresch, Via Claudia de' Medici-Str. 6 [info@bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]

[LUNEDÌ 11.08 MONTAG]

[10:00] BRIXEN

Yogawoche: Auszeit 50+

Referentin: Stefanie Lepiorz Borghini. Bis 16.08.

Cusanus-Akademie [info@cusanus.bz.it · 0472 832204]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Accademia D'Archi di Bolzano · Streicherakademie Bozen

Sayaka Shoji, Violin. Music: Wolfgang Amadeus Mozart, Johann Christian Bach.

Castel Mareccio · Schloss Maresch [0471 976568]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]



[21:00] DORF TIROL

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Lysistrata in Rock (s. 02.08)

Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events]



[21:00] BOLZANO

Estate sotto le stelle: The Fabelmans

Spazio Costellazione [costellazione.bz@gmail.com]



[21:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Classical Mood Quartet

Music: Ennio Morricone

Casa culturale · Kulturhaus „Nova Teutonica“ [0471 619500]

[MARTEDÌ 12.08 DIENSTAG]

[16:30] TOBLACH

Theaterwagen Porcia

16:30 Die Schwindelmühle (Angelica Ladurner und Ensemble, Kinderkomödie).

18:00 Der Zerbrochene Krug (Heinrich von Kleist | Wagenfassung Angelica Ladurner, Komödie).
uregio Kulturzentrum, Dolomitenstr. 41 [0474 976151]

[18:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Chamber Music**European Union Youth Orchestra Ensemble**

Parkhotel Mondschein, Via Piave-str. 15 [0471 976568]



[20:00] VERANO · VÖRAN

10a Notte di San Lorenzo al Knottnkino ·**10. Lorenznacht beim Knottnkino**

Knottnkino [info@hafling.com · hafling.com · 0473 279457]



[20:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Serata in festa a Ega - Serata tradizionale d'estate ·**Sommernächte in Eggen - Traditioneller Sommerabend**

Ega · Eggen, Piazza principale · Dorfplatz [eggental.com]



[20:30] ORA · AUER

Banda musicale di Ora · Musikkapelle Auer

[info@mkauer.it · www.mkauer.it/]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Faràndula castiza

Forma Antiqua - Aarón Zapico: Clavicembalo, dir.

Castel Mareccio · Schloss Maresch [bolzanofestivalbozen.it]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]



[21:00] BRIXEN

Goethes Faust

Mit: Georg Kaser, Peter Schorn - Regie: Marc Günther.

Innenhof des Tschumpus [tschumpus.com]



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Markus Kapp: Weltkapp

Sein neues Soloprogramm lädt Sie ein über die Grenzen des Gewöhnlichen hinauszufiegen.

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

[MERCOLEDÌ 13.08 MITTWOCH]

[10:00] MARLENGO · MARLING

In forma con Kneipp · Fit mit Kneipp

Hotel Sonnenhof [info@marling.info · 0473 447147]



[17:30] NATURNS

Kinderlachen 2025 - polyb's und konsorten:**Der kleine Erdvogel**

Regie und Spiel: Maike Jansen und Stefan Ferencz.

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]



[18:30] LANA · LANA

Caffè delle lingue - English · Sprachentreff - English

Let's talk together - see you there!

Gaudi Bar, Via Merano · Meranerstr. 12



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Musica in Cortile · Musik im Hof

Conservatorio C. Monteverdi: Edoardo Franchini, Marion

Kink, Sandra Unterpetering, Julia Vieider, Flauto -

Sophia Sagmeister, Fagotto.

Villa Serena, Via Fago · Fagenstr. 20 [bolzanofestivalbozen.it]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Musica in Cortile · Musik im Hof

Conservatorio C. Monteverdi: Percussion Diablos
Ludovica Santoro, Francesco Marciano, Luca Cassini, Mattia Romanenghi.

Officine Vispa, Piazzetta Anne Frank-Platz 9 [0471 976568]



[19:30] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

Le Notti di Re Laurino · Laurins Nächte

The Jam'son + Musikkapelle Welschnofen.

Centro · Dorfzentrum [info@eggental.com · 0471 619 520]



[20:30] LAIVES · LEIFERS

Caffè delle lingue 2025 - Laives

Deutsch, English, Español, Français, Italiano, Südtirolerisch.
biblioteca don bosco, Via Kennedy-Str. [info@laivescultura.it
· <https://www.laivescultura.it/caffe-delle-lingue-2025/>]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]

64673 dal 13-08-2025 al 2025-08-13



[21:00] BRIXEN

Brixner Beschwerdechor

Chorleitung: Marion Feichter.

Ein Projekt der Dekadenz Brixen.

Innenhof des Tschampus [info@tschampus.com]

[GIOVEDÌ 14.08 DONNERSTAG]



[16:30] MARLENGO · MARLING

Poppohffesta

Weingut · Vigneto Poppohof, Via Terzo di Mezzo · Mitterterzer-
str. 5 [info@poppohof.com · 0473 447180]



[18:00] TIROLO · DORF TIROL

Festa campestre dei Vigili del Fuoco Volontari di Tirolo ·

Wiesenfest der Freiwilligen Feuerwehr Dorf Tirol

Parco manifestazioni · Festplatz



[18:30] SILANDRO · SCHLANDERS

Basis Oasis Live - Mercury 8 (IT)

Culture-Aperitivo with Acoustic Alternative Rock - Open Air.

Basis, Via Corces · Kortscher Str. 97



[19:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Tutt'orecchi · Offene Ohren

European Union Youth Orchestra .

Alina Ibragimova & Iván Fischer.

Teatro Comunale · Stadttheater [bolzanofestivalbozen.it]



[20:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Giovedì in festa - Serata folkloristica con danza e musica

· **Sommernächte - Volkstümlicher Abend mit Tanz**

Piazza principale · Dorfplatz [info@eggental.com]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - European Union Youth Orchestra

Alina Ibragimova Violino - Iván Fischer Dir.

Music: George Enescu, Pëtr Il'ič Čajkovskij, Igor' Stravinskij

Teatro Comunale · Stadttheater [0471 976568]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]



[21:00] MERANO · MERAN

Milky Chance - World Music Festival

Clemens Rehbein & Philipp Dausch

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss

Trauttmansdorff [info@showtime-ticket.com]

[DAL·VON 15.08 AL·BIS 17.08]



BOLZANO · BOZEN

Gipsy&GipsyJazz Festival

15.08: Baraonda The Band - U Sinto; 16.08: Dania e Silvia

Le perle d'Oriente - Dami Dellantonio e Funky AF - Anton

Wolfsohn un zayn klezmorim - Radioswing Quartet; 17.08:

Associazione Slam a.s.d. - Café Latino - Revensch Band - In-

credible Southern Blues Band.

Piazzale delle feste · Festplatz, Parco Talvera · Talferwiesen

[www.nevodrom.org · 393 5238742]

[VENERDÌ 15.08 FREITAG]



[18:00] MERANO · MERAN

Picnic al Laghetto delle Ninfee ·

Picknick am Seerosenteich

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss

Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]

BUON FERRAGOSTO! SCHÖNEN FERRAGOSTO!



VENERDÌ 15.08 FREITAG



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Ferragosto White Party

Dj NG - Let's celebrate!

Laurin Bar & Bistro, Via Laurin-Str. [www.laurin.it]



[20:00] EGNA · NEUMARKT

Dolomitencup - Ice Hockey:

Dynamo Pardubice (CZE) - EV Landshut (GER)

Würtharena, Via Brennero · Brennerstr. 7

[info@dolomitencup.com · www.dolomitencup.com]



[20:30] MONGUELFO · WELSBERG

Festa serale della Banda Musicale di Tesido ·

Feiroidnd Fescht der Musikkapelle Taisten in Taisten

Padigione della musica · Musikpavillon [0474 978436]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Soundscapes of Renaissance Cities

Duodeco Vocal Ensemble

From Italian Sanctuaries to Polish-Lithuanian Commonwealth Palaces.

Vecchia Chiesa Parrocchiale di Gries · Alte Grieser Pfarrkirche

[info@bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Starbugs Comedy: JUMP! Reloaded

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

[DAL·VON 16.08 AL·BIS 22.09]



MERANO · MERAN

40° südtirol festival merano.meran

Festival internazionale di musica classica ma aperto anche a crossover musicali, cori e musica da camera.

Die Meraner Musikwochen begeistern alljährlich mit klangvollen Namen der klassischen Musik.

[office@meranofestival.com · www.meranofestival.com]

[SABATO 16.08 SAMSTAG]



[09:45] PARCINES · PARTSCHINS

Escursione commemorativa sull'Alta Via di Merano ·

Jubiläumswanderung am Meraner Höhenweg

Giggelberg – Nasereit – "Alpinsteig Wasserfall".

Alta Via di Merano · Meraner Höhenweg 24

[info@partschins.com · 0473 967157]



[11:00] SILANDRO · SCHLANDERS

Gigglefest 2025

Sala Talaccio · Vereinshaus Talatsch, Monte Mezzodi · Sonnenberg 19 [bauernjugend.sonnenberg@gmail.com]



[17:00] BADIA · ABTEI

Concerto dell'Orchestra Mandolinistica Euterpe ·

Konzert des Mandolinenorchesters Euterpe

Dir: Ugo Orrigo

Chiesa del Santuario di S. Giuseppe Freinademetz · Wallfahrtskirche St. Josef Freinademetz, Oies [0471 270799]



[18:00] VARNA · VAHRN

Gioacchino Rossini: Stabat Mater

Venice Monteverdi Academy - Orchestra Lorenzo da Ponte
Roberto Zarpellon, dir; Francesca Lombardi Mazzulli, soprano - Claudia de Pian, mezzosoprano - Matteo Mezzaro, tenore - Michele Gianquinto, basso.

Basilica dell'Abbazia di Novacella · Stiftskirche Neustift
[organisation@musikbrixen.it · musikbrixen.it]



[18:30] VALLE DI CASIES · GSIES

Obotola Summo Abendfest

Caserma dei vigili del fuoco S. Maddalena · Feuerwehrhalle

St. Magdalena [info@gsierser-tal.com · 0474 978436]



[20:00] EGNA · NEUMARKT

Dolomitencup - Ice Hockey: :

Löwen Frankfurt (GER) - Valerenga Oslo (NOR)

Würtharena, Via Brennero · Brennerstr. [dolomitencup.com]



[21:00] MERAN

südtirol festival: SCORE - Eine Geschichte der Filmmusik

Music ON SCREEN - Konzertfilm auf dem Thermenplatz

[office@meranofestival.com · www.meranofestival.com]

— [DOMENICA 17.08 SONNTAG] —



[15:45] EGNA · NEUMARKT

Dolomitencup: Partita per il 3° posto · Spiel um Platz 3

Würtharena, Via Brennero · Brennerstr. [dolomitencup.com]



[20:00] EGNA · NEUMARKT

Dolomitencup: Finale · Dolomitencup: Finale

Würtharena [info@dolomitencup.com · dolomitencup.com]



[20:30] MONGUELFO · WELSBERG

Banda musicale Monguelfo · Konzert der MK Welsberg

Piazza Centrale · Hauptplatz [www.gsierser-tal.com]



[21:00] DOBBIACO · TOBLACH

Le Eroine di Giacomo Puccini ·

Die Heroinnen von Giacomo Puccini

Soprano: Renata Campanella · Piano: Stefano Giaroli.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[21:00] MERAN

südtirol festival: Hope on the road

Daniel Hope auf der Suche nach dem Hollywood Sound

Thermenplatz [office@meranofestival.com · 0473 496030]

— [LUNEDÌ 18.08 MONTAG] —



[20:30] MERANO · MERAN

Concerto estivo dell'Orchestra Mandolinistica Euterpe ·

Sommerkonzert des Mandolinenorchesters Euterpe

Pavillon des Fleurs, Corso Libertà · Freiheitsstr. 39

[circoloeuterpe@libero.it · 0471 270799]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Harpa Romana

La Smisuranza - Riccardo Pisani, Tenore.

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude, Via Argentieri · Silbergasse 6 [info@bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]



[21:00] MERAN

südtirol festival: Anastasia Kobekina - Jetzt oder nie!

Thermenplatz [meranofestival.com · 0473 496030]

— [MARTEDÌ 19.08 DIENSTAG] —



[20:00] BOZEN

Südtirol | Handbuch zum Einheimisch-Werden

Autorin Erika Giopp.

Im Freien · bei Regenwetter in den Rittersaal [0471 631 264]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Gustav Mahler Jugendorchester

Renaud Capuçon Violino · Manfred Honeck Dir.

Music: Wolfgang Amadeus Mozart, Anton Bruckner.

Teatro Comunale · Stadttheater [0471 976568]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Luke Dimon: Luke & Trug

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

[DAL-VON 02.08 AL-BIS 04.09]



[10:00-19:00] BOLZANO · BOZEN

Bazar dei libri Bolzano · Bozner BücherBazar

Alphabeta, Athesia-Tappeiner, Curcu Genovese, Edition

Raetia, Folio.

Piazza Walther · Waltherplatz

— [MERCOLEDÌ 20.08 MITTWOCH] —



[09:00] BOLZANO · BOZEN

Costruiamo insieme il teatro delle ombre · Wir basteln

zusammen ein Schattentheater (fino al · bis 22.08)

Biblioteca Oltrisarco · Bibliothek Oberau, Piazza Angela

Nikoletti-Platz 4 [biblioteca.oltrisarco@]



[17:30] NATURNS

Kinderlachen 2025: Herbert & Mimi machen Ferien

Für Menschen ab 3 Jahren. Dauer: ca. 50 Minuten.

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]



[18:30] LANA · LANA

Caffè delle lingue · Sprachentreff · English

Let's talk together – see you there!

Gaudi Bar, Via Merano · Meranerstr. 12



[19:30] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

Festa in Piazza · Platzfest

Kinderschuhplattler Steinegg + Stohlenbrothers.

Piazza della chiesa · Kirchplatz [eggental.com · 0471 619520]



[20:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Badiamusica - Flauto e cembalo · Flöte und Cembalo

Vera Bieber, fl · Patrizia Bieber, cembalo.

Sala F. A. Rottonara Saal, Str. Col Alt 36 [info@altabadia.org]



[21:00] BRIXEN

Irgendwo auf der Welt

Mit: Verena Plangger & Jutta Gerling-Haist. Piano: Thomas Frerichs.

Innenhof des Tschumpus [info@tschumpus.com]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Chamber Music

Ensemble Gustav Mahler Jugendorchester.

Parkhotel Laurin, Via Laurin-Str. 4 [0471 976568]

— [GIOVEDÌ 21.08 DONNERSTAG] —



[18:00] MARLENGO · MARLING

Taller & Tuba

Gastronomia, vino e musica. · Kulinarik, Wein und Musik.

Parco Pubblico · Festplatz [info@marling.info]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Aperitivo Lungo 6 To 9

Martini: "Un po' di Vintage, vi va?"

BEATS: Dj Martinez – Italian vintage.

Laurin Bar & Bistro, Via Laurin-Str. [www.laurin.it]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Musica in Cortile · Musik im Hof

Percussion Diablos: Ludovica Santoro, Francesco Marciano,

Luca Cassini, Mattia Romanenghi.

Piazzale S. Pio X, Via Resia · Reschenstr. [0471 976568]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Musica in Cortile · Musik im Hof

Edoardo Franchini, Marion Kink, Sandra Unterpertinger,

Julia Vieider: Flauto · Sophia Sagmeister: Fagotto.

Condominio INCIS Condominium, Piazza Vittoria · Sieges-

platz 13 [info@bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda Musicale di Nova Levante · MK Welschnofen

Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale 31 · Haupt-

straße 31 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - London 1736 – 1876

Mara Galassi, Arpa · Mauro Squillante, Mandolino.

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude, Via Argentieri · Sil-

bergasse 6 [info@bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[20:30] MERANO · MERAN

südtirol festival: Royal Philharmonic Orchestra London

Vasily Petrenko · Pablo Ferrández.

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]



[21:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Orchestra Haydn Orchester: B like Beethoven

Dir: Alessandro Bonato- piano: Mariangela Vacatello.

Music: Ludwig van Beethoven.

Casa Culturale "Nova Teutonica" Kulturhaus [0471 975031]

[DAL·VON 22.08 AL·BIS 24.08]

[10:00] SLUDERNO · SCHLUDERN

Giochi Medievali Alto Adige · Südtiroler Ritterspiele

Un viaggio nel tempo, nell'età medievale.

2.000 Darsteller aus 11 Ländern bieten das umfangreichste Programm im Alpenraum!

Castel Coira · Churburggasse [ritterspiele.it · 0473 831190]



[17:00] TIROLO · DORF TIROL

Silent Open Air Cinema

Esperienza cinematografica con cuffie, lingua selezionabile, volume regolabile e audio di altissima qualità.

Täglich gibt es zwei Vorführungen mit Kinderprogramm am Nachmittag und einem Film für Erwachsene am Abend.

Castel Tirol · Schloss Tirol [schlosstirol.it · 0473 220221]

[DAL·VON 22.08 AL·BIS 23.08]

[16:00] MONGUELFO · WELSBERG

15° Festival del Cioccolato a Monguelfo ·**15. Schokolade Festival in Welsberg**

Due giornate all'insegna del gusto, della musica e del buonomore – Monguelfo diventa il centro più dolce dell'estate. Zwei Tage voller Geschmack, Musik und guter Laune – Welsberg wird zum süßen Mittelpunkt des Sommers.

Centro del paese · Dorfzentrum [info@ifw.bz · 0474 978436]



[18:00] TIROLO · DORF TIROL

Summer Nights

Musica, piaceri per il palato e un panorama mozzafiato.

Musik, Genuss und laue Nächte im Burglehenpark!

Parco Burglehen-Park [info@dorf-tirol.it · 0473 923314]

[VENERDÌ 22.08 FREITAG]

[19:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

“Weinsommer” a Cornaiano · Weinsommer in Grlan

Le tenute vitivinicole aprono le porte e le cantine e invitano a degustare i pregiati vini dei produttori di Appiano.

Historische Weinhöfe, edle Tropfen, Gaumenfreuden, Musik und eine laue Sommernacht. [eppan.com · 0471 662206]



[20:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Serata in festa a Ega - Live-Band “Settle back & friends”

Ulli Gamper (voice), Michael Gschliesser (piano), Andreas Gschliesser (bass) e Stephan Koler (drums).

Piazza principale Ega · Dorfplatz Eggen [info@eggental.com]



[20:30] SAN MARTINO IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN

Badiamusica - Trio Antheta

Agnes Mayr, fl - Katharina Hauf, horn - Olivia Neuhauser, harf. Museum Ladin Ciastel de Tor, Str. Tor 65 [0471 836176]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Concerto estivo dell'Orchestra Mandolinistica Euterpe ·**Sommerkonzert des Mandolinenorchesters Euterpe**

Castel Mareccio · Schloss Maresch [0471 270799]



[20:30] LANA · LANA

Lampenfieber in concert

Rock-Inklusive Musik & barbaque.

Gaudi Bar, Via Merano · Meranerstr. 12



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Gustav Mahler Jugendorchester

Renaud Capuon Violino - Manfred Honeck Dir.

Teatro Comunale · Stadttheater [0471 976568]



[20:30] NALLES · NALS

südtirol festival: Ensemble Innsbrucker Hofmusik

Music: Marian Polin - Alessandro Scarlatti.

Chiesa Parrocchiale · Pfarrkirche [meranofestival.com]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Piero Masztalerz:**Halt die Fresse Rapunzel**

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · www.naturnslacht.com/de/ticket-reservierung/ · 334 7027027]

[DAL·VON 23.08 AL·BIS 24.08]

MARLENGO · MARLING

Festa campestre · Wiesenfest des Gruppo Alpini

Parco pubblico · Festplatz, [info@marling.info · 0473 447147]

[SABATO 23.08 SAMSTAG]

[04:00] MELTINA · MÖLTEN

Escursione all'alba agli omini di pietra con colazione ·**Sonnenaufgangswanderung mit Frühstück**

Omini di pietra · Stoanerne Mandlen [334 2790200]



[17:00] TIRES · TIERS

Festav dell'Aiuto Alpino · Bergrettungsfestl Tiers

Paese · Dorf



[18:00] BRESSANONE · BRIXEN

Spettacolo finale EDERED Abschlussperformance:**Ain't no mountain high enou**

Dodici paesi, 90 giovani, un palcoscenico.

Zwölf Länder, 90 Jugendliche, eine Bühne.

Forum, Via Roma · Romstr. 9 [kontakt@tpz-brixen.org]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Musica nel parco · Musik im Park: Franziska Steinhauser -**Charisma - Sophia&Ines - Soup**

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitestr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[19:00] VERANO · VÖRAN

Meditazione al suono delle campane tibetane con aperitivo ·**Klangschalenmeditation und Aperitif**

Knottknino [info@hafling.com · 0473 279457]

[DOMENICA 24.08 SONNTAG]

[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

La magia del flauto e il fascino del pianoforte ·**Flötenzauber & Pianoglanz**

Chantal Ramona Veit, fl - Donka Angatscheva, piano.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitestr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[18:00] VANDOIES · VINTL

Wolfgang Amadeus Mozart: Spaurmesse

VocalArt Bressanone - Amarida Orchester
 Marian Polin, dir - Paolo Zordanazzo, violino
 Elena Di Marino, soprano; Lena Obexer, contralto; Martin Friedrich Lechleitner, tenore; Michael Feichter, basso.
 Chiesa Parrocchiale · Pfarrkirche, via della Chiesa · Kirchweg
 [organisation@musikbrixen.it · <http://www.musikbrixen.it>]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Palermo-Napoli: Scarlatti 300

Academia Montis Regalis - Gabriella Costa Soprano
 Claudio Astronio Dir.
 Castel Mareccio · Schloss Maresch [0471 976568]



[20:30] SCENA · SCHENNA

südtirol festival: Quatuor Agate

Music: Johannes Brahms, Erich Wolfgang Korngold.
 Castel Scena · Schloss Schenna [meranofestival.com]

[LUNEDÌ 25.08 MONTAG]

[08:30] BRIXEN

Kinder-Sommer Akademie: Trommel, Spiel und Spaß

Für Kinder von 8 - 11 Jahren. Ein Sommer voller Klänge der Trommeln! Referent: Abdeloahed El Abchi. Bis 29.08.
 Cusanus-Akademie [info@cusanus.bz.it · 0472832204]



[20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Kremerata Baltica Chamber Orchestra

Festival Dolomites 2025 - dir/viol: Gidon Kremer.
 Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[20:30] CERMES · TSCHERMS

südtirol festival: Quatuor Agate

Music: Wolfgang Amadeus Mozart, Germaine Tailleferre, Maurice Ravel.
 Castel · Schloss Baslan [office@meranofestival.com]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]

[MARTEDÌ 26.08 DIENSTAG]

[09:00] BOLZANO · BOZEN

Costruiamo insieme il teatro delle ombre · Wir basteln zusammen ein Schattentheater (bis 28.08)

Biblioteca Civica · Stadtbibliothek C. Battisti, Via Museo · Museumstr.47 [infobiblio@comune.bolzano.it · 0471 997940]



[18:00] SILANDRO · SCHLANDERS

Repair Café

Riparare invece di buttare · Reparieren statt aussortieren.
 BASIS Venosta · Vinschgau [hoi@basis.space]



[18:30] VÖRAN

Enrosadira - Gefangen im Reich des Rosenkönigs - Familienlesung

Ein Fantasyabenteuer rund um die Sage von König Laurin und die Schlernhexen (ab 8 Jahre)
 Wanderung vom Parkplatz aus, Richtung Knottkino.

[info@hafling.com · www.hafling.com · 0473 279457]

[19:00] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Festival - Musica in Cortile · Musik im Hof

Piazza del Grano · Kornplatz [info@bolzanosfestivalbozen.it]



[20:30] MERANO · MERAN

südtirol festival: Melbourne Symphony Orchestra

Jaime Martín, Behzod Abduraimov.
 Kurhaus [office@meranofestival.com · 0473 496030]



[21:00] NEUMARKT

Der Sturm (siehe 05.08)

Klösterle St. Florian [fsu-neumarkt.com · 0471 812128]

[DAL-VON 27.08 AL-BIS 29.08]

[11:00 + 16:00 + 20:30] BOLZANO · BOZEN

65. Ferruccio Busoni International Piano Competition 2025 - Semifinali solistiche

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15
 [info@busoni-mahler.eu · www.ticket.bz.it · 0471 976568]

[MERCOLEDÌ 27.08 MITTWOCH]

[18:30] LANA · LANA

Caffè delle lingue · Sprachentreff - English

Gaudi Bar, Via Merano · Meranerstr. 12



[20:00] VÖLS AM SCHLERN

Von hier siehts schräg aus

Max Silberagl präsentiert sein neuestes Buch.
 Stanglerhof



[20:30] LAIVES

Caffè delle lingue 2025 - Laives

Deutsch, English, Español, Français, Italiano, Südtirolerisch.
 biblioteca don bosco, Via Kennedy-Str. [laivescultura.it]



[20:30] BADIA · ABTEI

Badiamusica - Ensemble &cetera

Ulrike Hofbauer (soprano), Julien Freymuth (controtenore),
 Jan Fadri Hofstetter (tenore), Jorge Martínez Escutia (basso).
 Marie Bournisien (Doppelharfe), Simon Brandelchner (Org).
 Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@altabadia.org]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Südseit Combo in concert

Swing, blues, dixieland rock & pop.
 Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31
 [info@dorf-tirol.it · ticket.dorf-tirol.it · 0473 923314]



[20:30] MERANO · MERAN

südtirol festival: LGT Young Soloists

Alexander Gilman, Martin James Bartlett.
 Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

[GIOVEDÌ 28.08 DONNERSTAG]

[18:00] BOLZANO · BOZEN

Aperitivo Lungo 6 To 9 - Alpine Tiki Night

Featuring: Zu Plun, Roner & Unterthurner. Beats: Dj Ictus –
 Reggaeton & Latin-Pop. Tiki with a twist!
 Laurin Bar & Bistro, Via Laurin-Str. [www.laurin.it]

GIOVEDÌ 28.08 DONNERSTAG

[18:30] SILANDRO · SCHLANDERS

OASIS Faltenrock #8 Open Air with The Ohmygods & Nice Price

BASIS Venosta · Vinschgau [hoi@basis.space]



[20:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Serata in festa a Nova Ponente - Mercatino incantato · Sommernächte in Deutschnofen - Marktzauber

Live Band "The Jam'sons"

Casa culturale · Kulturhaus „Nova Teutonica“ [0471 619500]



[20:30] MARLENGO · MARLING

Banda musicale di Cermes · Musikkapelle Tschermes

Padiglione musicale · Musikpavillon [info@marling.info]



[20:30] MERANO · MERAN

südtirol festival: Víkingur Ólafsson**Music:** Johann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven, Franz Schubert.

Kurhaus [office@meranofestival.com · 0473 496030]



[21:00] MERANO · MERAN

Tony Headley – World Music Festival

Als Frontmann von Spandau Ballet prägte er die New-Romantic-Bewegung.

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@showtime-ticket.com]

[VENERDÌ 29.08 FREITAG]

[11:00] SAN CANDIDO · INNICHEN

Festa di giubileo · Jubiläumsfest - Big Band Intica

Padiglione musicale · Musikpavillon [www.innichen.it]



[18:00] PARCINES · PARTSCHINS

Garden beats - Wine & music with „The Flatmates“

giardino storico del podere Gaudententurm · Garten des Ansitz Gaudententurm [info@partschins.com]



[18:00] VALLE DI CASIES · GSIES

“Gsieser Heistodlfest” - Festa del Fienile in Val Casies · Gsieser Heistodlfest im Gsiesertal

Interessenschaftshütte Ribisen [info@gsieser-tal.com]



[18:30] BRESSANONE · BRIKEN

13. Women's Run Brixen

all different – all women

h. 20:00: After-Race-Party with “Sitting Bull”

Piazza Duomo · Domplatz [info@womensrun.it]



[20:30] ORA · AUER

Banda di Ora · Musikkapelle Auer

Kirchplatz [info@mkauer.it · www.mkauer.it]



[20:30] LANA · LANA

Royal Breasts in concert (sensual rock)

Gaudi Bar, Via Merano · Meranerstr. 12



[20:30] LANA · LANA

südtirol festival: Vox Clamantis & Jaan-Eik Tulve

The Grammy Awards winning vocal ensemble.

Chiesa parrocchiale Lana di Sotto · Pfarrkirche Niederlana, [meranofestival.com · 0473 496030]



[21:00] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

Orchestra Haydn Orchester Ensemble:**Così lontani, così vicini · in weiter Ferne, so nah****Music:** Wolfgang A. Mozart, Joseph Haydn, Edward Elgar, Samuel Barber, Frank Bridge.

Grand Hotel Carezza [haydn.it · 0471 975031]

[DAL VON 30.08 AL BIS 31.08]

[15:00] BOLZANO · BOZEN

65. Ferruccio Busoni International Piano Competition 2025 - Finali solistiche · Solo Finale

Auditorium · Konzerthaus [info@busoni-mahler.eu]

[SABATO 30.08 SAMSTAG]

[11:00] LANA · LANA

südtirol festival: Hagen Quartett**Music:** Franz Schubert, Dmitri Shostakovich.

Chiesa parrocchiale Lana di Sotto · Pfarrkirche Niederlana, [office@meranofestival.com · 0473 496030]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Salut Salon: Heimat

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[18:00] MELTINA · MÖLTEN

Festa della carriola “Schubkarren Gaudi” · Schubkarren Gaudi Party

Festplatz Schnappboden, Frassineto · Verschneid



[20:45] ALDINO · ALDEIN

Uno sguardo nel passato · Ausblick in die Vergangenheit

Osservazione delle stelle al Passo Oclini.

Sternegucken am Jochgrimm.

Parcheggio Passo Oclini · Parkplatz Jochgrimm Pass

[info@bletterbach.info · 39 0471 886 946]

[DOMENICA 31.08 SONNTAG]

[10:00] MONGUELFO · WELSBERG

Mattutino e festa bambini con i vigili del fuoco ·**Frühschoppen & Kinder-Feuerwehrfest**

Parco Prenninger Park [info@gsieser-tal.com · 0474 978436]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Accademia d'archi di Bolzano · Streicherakademie Bozen**Dir:** Georg Egger - **Piano:** Schaghajegh Nosrati.**Music:** Johann Sebastian Bach, Wolfgang Amadeus Mozart, Felix Mendelssohn Bartholdy.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]

Die Apfelwelten im Südtiroler Obstbaumuseum

Das Südtiroler Obstbaumuseum in Lana führt mitten hinein in die Südtiroler Apfelwelt von einst und jetzt.

Im **Mittelpunkt steht der Apfel** als eine ganz besondere Frucht. Natürlich erfährt man auch alles Wissenswerte über **moderne Anbauformen und Arbeitsvorgänge**, über den **integrierten und biologischen Anbau**, die **Entwicklung** und die **aktuelle Situation der Apfelsorten**, über den **Frost- und Hagelschutz** und über **Aufwendungen und Erlöse im Obstbau**. Das **Genossenschaftswesen** und die vielfältigen Einrichtungen für **Ausbildung, Beratung und Vermarktung** dürfen ebenfalls nicht fehlen. So ermöglicht das Südtiroler Obstbaumuseum eine spannende, oft auch unterhaltsame Begegnung mit der Welt des Apfels.



Il mondo delle mele nel Museo della Frutticoltura

Il Museo della frutticoltura sudtirolese a Lana ospita un mondo tematico interamente dedicato alla mela illustrandone la storia dall'antichità fino ai nostri giorni.

Al museo ci si può documentare anche sulle **moderne forme di coltivazione** e sui **processi di lavoro avanzati**, sulla **produzione integrata e biologica**, sulle **nuove varietà di mele**, sui costi e i ricavi della frutticoltura, sulle cooperative, gli istituti di formazione e consulenza e il marketing. Il Museo della Frutticoltura offre un'interessante, a tratti anche divertente occasione di contatto col mondo della mela.



SÜDTIROLER
OBSTBAUMUSEUM

MUSEO DELLA FRUTTICOLTURA

Brandiswaa!weg/passeggiata Brandis 4, Lana
Mo–Fr/!u–ven ore 10-17 Uhr; So/do ore 13–18 Uhr
www.obstbaumuseum.it

Ma che bei castelli

Nelle sedi territoriali del MUSE - Museo delle Scienze di Trento, tutte collocate in zone ad alta valenza naturalistica e frequentazione turistica, ogni estate il pubblico può lasciarsi incuriosire e coinvolgere dalle numerose proposte di mostre, laboratori, attività di approfondimento legati alla botanica, l'astronomia, l'archeologia e la geologia. Da alcuni anni, spiccano anche due castelli: **Castel Belasi a Campodenno** (Val di Non) e **Castello San Giovanni a Bondone** (Valle del Chiese) che si propongono come sedi dedicate all'intreccio e commistione tra scienza e arte e punti di riferimento culturale per le comunità locali.

Castel Belasi, sotto la direzione artistica di Stefano Cagol, propone per il 2025 tre mostre legate al rapporto tra umanità e ambiente: **FRAGILE – A Selection of Glasstress** (fino al 26 ottobre) è un viaggio nella sostenibilità attraverso l'arte del vetro che invita a scoprire la fragile bellezza della vita e l'energia vitale della perenne relazione tra gli elementi: oltre 20 artisti di fama internazionale, con oltre 40 opere, mettono in scena sculture e installazioni in vetro nate in collaborazione con Berengo Studio di Murano.

Le altre mostre della stagione 2025, sviluppate grazie alla partnership con MUSE, includono **"Come Ghiaccio. Riflessioni sullo scomparire pensando al futuro"** (fino al 26 ottobre) con opere di 14 artisti del globo aderendo all'Anno Internazionale per la Conservazione dei Ghiacciai. Nella Project Room, viene presentata la mostra under 35 spin-off dalla masterclass **We Are the Flood #3** di MUSE **"Dall'Antropocene al Biocene"**.



Dall'alto di uno sperone roccioso, **Castello San Giovanni a Bondone** domina invece il lago di Idro e la parte meridionale della Valle del Chiese. Da alcuni anni il Castello, di proprietà del Comune di Bondone, è aperto al pubblico e si propone come sede espositiva e di riferimento culturale per la valle. Grazie alla collaborazione con il MUSE di Trento, è stato sviluppato un ricco programma di attività, soprattutto estive, e un **nuovo allestimento** dedicato al territorio e la sua storia, inaugurato a luglio 2025 che trova posto nella Torre. Sviluppato su tre piani, racconta l'ascesa dal fondovalle alla vetta mediante pannelli esplicativi, alcuni reperti o manufatti ed exhibit interattivi e due multimediali. In una sorta di **viaggio nello spazio e nel tempo**: un occhio attento osserva le **storie della natura intesa quale interazione tra il territorio e le comunità umane** per cogliere i **cambiamenti del passato** e immaginare il paesaggio di domani.



Oltre al nuovo allestimento, al castello sono visitabili anche due mostre temporanee: **FUNNE IN CAMPO. Tra terra e radici** a Baitoni, di Attilio Zontini, fino al 9 novembre 2025, un ritratto fotografico delle contadine di Baitoni e **IAL. Mani fuoco memoria** di Yuri Santini: progetto fotografico dedicato ai carbonai di Bondone.

PER MAGGIORI INFORMAZIONI:

www.muse.it | www.castelbelasi.it
castellobondone@muse.it



Unglaubliche Lebensgeschichte

Die Flucht des Spitzenschwimmers Axel Mitbauer aus der DDR

Es war im August 1969, als der Spitzenschwimmer Axel Mitbauer nachts 25 Km durch die kalte Ostsee in Richtung Westen schwamm. Er floh aus einem Überwachungsstaat, in dem er wegen seines „anti-sozialistischen“ Verhaltens gefangen gehalten und gefoltert worden war.

In der BRD wurde Mitbauer 1970 Europameister mit der 4 x 200 m Freistilstaffel und war später als Trainer tätig. Regisseur **Antonio La Regina** (*1989, Trient) hat ihm einen Dokumentarfilm gewidmet: „Der Wettkampf meines Lebens“.

Die Standardfrage gleich zu Beginn: Wie sind Sie auf Axel Mitbauer aufmerksam geworden?

Ich habe mich bereits in meiner Südtiroler Oberschulzeit für deutsche-deutsche Geschichte interessiert. Als ich damals mit 15, 16 Jahren zum ersten Mal mit dem Thema DDR in Berührung kam, ist mir das sehr nahegegangen. Menschen, die eigentlich aus demselben Kulturkreis stammen, wurden auseinandergerissen. Die Schicksale haben mich berührt. Bei Recherchen stieß ich 2016 auf Axel Mitbauer, der durch die Ostsee in die Freiheit geflohen ist und sich dabei nur an den Sternen orientiert hat. Da war es um mich geschehen.

Wie verlief das erste Treffen mit Axel Mitbauer?

2018 habe ich mich als Produzent selbstständig gemacht und 2022 bin ich das Projekt konkret angegangen. Ich habe Axel Mitbauer in der Schweiz aufgespürt, wo er heute lebt, und bin mit dem Auto von Wien zu ihm gefahren. Ich war so beeindruckt, stolz und glücklich darüber, dass ich ihm begegnet war. Es war der schönste Tag in meinem Leben, das habe ich ihm damals auch so gesagt, denn ich habe eines meiner Idole kennengelernt. Die Geschichte von Axel Mitbauer ist zeitlos, weil



„Der Wettkampf meines Lebens“ lief im Juni in Südtirol

sie eine Metapher ist für all jene, die aktuell noch unter politischer Repression und Verfolgung leiden.

Der Filmtrailer wirkt so, als wäre man im Jahre 1969...

Wir haben an Originalschauplätzen gedreht, in seiner Heimatstadt Leipzig und in Berlin Hohenschönhausen, einem Gefängnis aus DDR-Zeiten. Auch in Boltenhagen waren wir, von wo aus er in Richtung Freiheit aufgebrochen ist. Die Requisiten, die Kostüme, die Militärfahrzeuge – alles ist original. Es gibt einige nachgestellte Szenen und wenn der junge Axel Mitbauer darin eine Zeitung aufschlägt, dann muss es die richtige Zei-



Antonio La Regina (l.) mit Axel Mitbauer (r.)

tung von 1969 sein mit dem Foto von Walter Ulbricht, der damals an der Macht war. An Liebe zum Detail hat es nicht gemangelt.

Wie war die Stimmung, als Sie Axel Mitbauer vor der Kamera befragt haben?

Er hält gelegentlich Vorträge zum Thema, meist in Schulen. Aber diese können niemals dieselben Emotionen transportieren wie der Film. Die Dreharbeiten haben eine Büchse der Pandora geöffnet, es sind Tränen geflossen und manchmal mussten wir die Kamera abdrehen, weil die Erinnerungen an die Härte und die Brutalität der damaligen Zeit die Protagonisten überfordert haben. Das lässt einen auch selbst, als Regie- und Produktionsfilmer, nicht kalt.

Protagonisten? Es spricht also nicht nur Axel Mitbauer?

Es kommen weitere Zeitzeuginnen und Zeitzeugen vor, darunter Matthias Pechmann. Er war ebenfalls Profischwimmer und mit Axel Mitbauer in derselben Trainingsgruppe. Pechmann wollte ebenso die DDR verlassen, doch sein bester Freund hat ihn bespitzelt und verraten. Aber auch die Gegenseite ist vertreten, zum Beispiel mit einem ehemaligen Offizier der Staatssicherheit. Denn: Man muss journalistisch sorgfältig arbeiten, auch wenn es manchmal schwerfällt.



Dreharbeiten am Strand von Boltenhagen



Antonio La Regina: In Trient geboren, in Südtirol aufgewachsen

Diese Geschichten wurden noch nicht ausreichend aufgearbeitet, zu wenig ist passiert. Deshalb freue ich mich ungemein, diesen Film gemacht zu haben – nicht für mich selbst, sondern für die Protagonisten.

Info: www.axel-mitbauer-film.com

[Adina Guarnieri]

“Io resto qui” arriva a novembre in teatro

Francesco Niccolini ha curato la trasposizione del romanzo di Marco Balzano

Il mese scorso si sono tenute a Bolzano, in residenza al Teatro Cristallo, le prove dell'ultimo lavoro di Francesco Niccolini, la trasposizione teatrale dell'intenso romanzo di Marco Balzano “Io resto qui” (Einaudi, 2018), ambientato a Curon, in Val Venosta, ai tempi del ventennio fascista e della costruzione dell'invaso che ha sommerso l'intero paese, costringendo i suoi abitanti ad abbandonare i luoghi delle proprie radici.

Lo spettacolo, che debutterà in novembre sempre al Teatro Cristallo, vede sul palco Arianna Scommegna e Mattia Fabris. Le scene sono di Antonio Panzuto, i costumi di Emanuela Dall'Aglio, le luci di Alessandro Verazzi e le musiche originali di Dimitri Grechi Espinoza (Produzione Teatro Stabile di Bolzano, Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa).

Niccolini, come nasce il progetto della trasposizione teatrale del romanzo “Io resto qui” dello scrittore Marco Balzano?

Quando, nel 2021, ho cominciato a Bolzano il lungo percorso di collaborazione – drammaturgica e registica – sulle tematiche del territorio, la direttrice Gaia Carroli mi ha parlato di questo bel romanzo, che ho letto e che mi ha conquistato. Ho contattato Marco Balzano e gli ho esposto il mio desiderio di trasformarlo in una pièce teatrale. Lui si è dimostrato molto disponibile; ne ho discusso quindi con il direttore del teatro Stabile, Walter Zambaldi, che ha dato l'avallo e il sostegno al progetto. Si è mossa la macchina organizzativa e quest'anno, dopo la mia stesura del copione, siamo partiti con l'allestimento.

Quali sono stati i criteri che hanno guidato le scelte stilistiche, a livello drammaturgico in primis e poi registico?



Il drammaturgo Francesco Niccolini

Prima di tutto avevo a disposizione due attori, e questo è stato il primo forte legame estetico e formale. Ho pensato da subito che avrei dovuto confezionare uno spettacolo a cavallo tra teatro di narrazione e teatro drammatico, dove i due attori sarebbero fondamentalmente stati i due protagonisti del romanzo, Trina ed Erich, ma avrebbero anche dovuto interpretare altri personaggi. Come nel romanzo, ho mantenuto la struttura del racconto a una persona che non vediamo, la figlia Marika, scappata durante le opzioni. Rispetto al romanzo, però, c'è una differenza: nel romanzo scopriamo alla fine che Erich, il marito, è morto, mentre per me è stato un dato narrativo da cui partire. Il personaggio di Mattia Fabris è dunque diventato il fantasma, o il ricordo, di Erich che dialoga con Trina. In realtà, dunque, ciò che vediamo in scena si svolge tutto nella testa di Trina. Avendo scoperto che ogni due anni il lago viene svuotato per manutenzione, ho deciso di farne l'espedito scenico di partenza: nella



Arianna Scommegna e Mattia Fabris porteranno in scena i protagonisti del romanzo di Marco Balzano

mia ideazione, a ogni svuotamento del lago, di notte, una Trina ormai anziana torna lì, officiare il proprio rito laico e in quel luogo – a metà tra il reale e il metafisico – le riappaiono pian piano tutti, a iniziare dal suo Erich. Tale espediente mi ha permesso di dare un'unità alla storia, alla drammaturgia e anche alla regia: con una scelta evidentemente e inevitabilmente surreale, perché non c'è un tempo reale degli avvenimenti, ma tutto avviene nel tempo del ricordo.

La scenografia e le musiche sono elementi che si fondono perfettamente con le voci dei protagonisti, le accompagnano e le sostengono, regalandoci la sensazione di essere immersi in quel mondo, in quel tempo, in quella temperie storico-culturale, sebbene in un'ambientazione molto rarefatta. Come è avvenuta la scelta dei collaboratori artistici?

A differenza di altri miei spettacoli, volevo che ci fosse un'ambientazione musicale unica e che il lavoro fosse accompagnato da una cifra molto "notturna". Sono giunto alla conclusione che il sassofono fosse lo strumento giusto. Ho contattato un sassofonista di cui ho molta stima, Dimitri Grechi Espinoza, che partendo da alcuni brani esistenti me ne ha creati di nuovi, scomposti, deformati, ampliati, rarefatti. Per quanto riguar-

da la scenografia, molto onirica, mi sono avvalso della collaborazione di Antonio Panzuto: gli ho chiesto di ricostruire in maniera artistica e simbolica il lago svuotato e una Curon che deve "esistere e non esistere": il risultato è questo bellissimo e suggestivo villaggio su palafitta che compare e scompare e che viene illuminato in maniera magistrale dalle luci – emozionanti e commoventi – di Alessandro Verazzi.

Per quanto riguarda gli attori, ecco una testimonianza del loro coinvolgimento nel progetto.

Arianna Scommegna. Non conoscevo la storia di Curon, l'ho appresa grazie al libro di Marco Balzano. È stata una grande occasione per immergermi in un pezzo di storia del nostro Paese, che peraltro affronta un periodo così decisivo; per andare a guardare da dove veniamo e quali sono i meccanismi, politici ed economici che determinano certe scelte, certi stravolgimenti. Essere in Alto Adige a provare e avere, intorno, i luoghi di cui si parla nello spettacolo, te li fa vivere ancora di più; ti senti immerso nell'ambiente di cui stai raccontando, anche se poi diventa un paradigma più grande, più universale: questa non è solo la

[continua]



ph. T. Le Pera

I personaggi del libro si chiamano Erich e Trina

storia del Sudtirolo, ma una metafora per tantissime altre vicende umane, in cui quelle che “pagano”, sono, in definitiva, sempre le persone. La collaborazione con Francesco Niccolini è stata molto preziosa perché è un drammaturgo che sa molto ascoltare, che si mette in relazione, che ha voglia di entrare nel vivo della costruzione condivisa. La collaborazione con Mattia Fabris invece risale ancora ai tempi dell'Accademia, sono trent'anni che lavoriamo insieme; eppure, quando ti metti in una situazione nuova, scopri qualcosa che ancora non conoscevi, mantenendo la capacità di stupirti, senza dare nulla per scontato.

Mattia Fabris. Con questo lavoro ho avuto l'occasione di incontrare Francesco Niccolini, che conoscevo ma con il quale non avevo mai lavorato. Con Arianna, invece, collaboro da anni e tra noi c'è una grande fiducia e intesa scenica. Ho potuto confrontarmi con questa storia che mi ha molto appassionato e che, benché sia molto legata al territorio e ad alcune contingenze storiche, credo contenga elementi che possono essere considerati universali, perché si parla di sradicamento, di appartenenza, di origini. I due protagonisti sono sostanzialmente due persone calpestate dalla storia e dalla politica, sballottate qua e là dai grandi avvenimenti che passano loro sulla testa: le ultime pedine in una scacchiera molto più grande e complessa.

Una voce che non può mancare, a questo punto, è quella da cui tutto avuto origine, l'autore Marco Balzano.

Marco, da dove è partita, all'epoca, l'idea di intingere la penna in questo spaccato di mondo e in uno dei momenti più controversi della sua storia e della sua identità?

Ero in vacanza con la mia famiglia in Alto Adige. Ho sbagliato strada, sono finito in questo piccolo paese e ho visto il campanile che galleggiava sull'acqua. Mi è sembrata subito un'immagine potente, di grande forza evocativa. Io sono abituato a partire da un'immagine che condensa una storia; è nata così l'idea di riportare a galla quel paese sommerso. Mi sono poi reso conto che non avrei potuto raccontare la storia di quel luogo senza includerla nella storia più ampia dell'Alto Adige, di un territorio di confine la cui storia è stata spesso violentemente rimossa dal racconto pubblico e dai libri di testo.

Il romanzo è denso di temi intrecciati: dal dramma familiare alla questione dell'identità di popolo, dal conflitto tra individuo e potere alla decisione di restare piuttosto che di “optare”. In definitiva, è un testo che parla di decisioni subite e degli strenui tentativi di resistenza, anche emotiva, anche morale, dei singoli. Cosa ne resta?

Come dice Manzoni, per scrivere una storia ce ne vogliono due. In “Io resto qui” c'è la narrazione di un dramma familiare, più intima, che avviene però in una cornice storica molto forte. Si parla di “restare” e di “resistenza”. Nei tre romanzi precedenti avevo raccontato di gente che se ne va. Penso che la migrazione rispetti il legittimo diritto di ciascuno di noi di costruirsi una sorte migliore, ma mi sembra altrettanto importante – anche determinante per il benessere di una società e di un sistema – provare a restare e a cercare di cambiare le cose “dal di dentro”. Volevo dunque una protagonista che avesse i piedi ben puntati a terra,

nella sua terra, anche quando sotto i piedi non ha più la terra ma l'acqua.

La trasposizione drammaturgica di Francesco Niccolini ha dovuto, giocoforza, operare delle scelte tematiche...

Sono stato subito d'accordo con la direzione intrapresa da Francesco, perché ho immediatamente riconosciuto in lui, così come nei due attori Arianna Scommegna e Mattia Fabris, un profondo rispetto del testo, che si è tradotto in un rispetto delle intenzioni più nevralgiche di ciò che io ho voluto comunicare, nonostante i tagli. In generale non ho un'idea "sacra" di nessun testo, so benissimo che se si cambia linguaggio, se si passa ad un altro codice di comunicazione, necessariamente alcune cose vanno cambiate anche dalle fondamenta: alcune non entrano – ed è bene che non entrino – altre entrano con un vestito e a volte



Ancora Arianna Scommegna in un'espressione intensa

anche un corpo completamente diverso. Questo non mi lascia male, non mi scandalizza, anzi: mi mette alla prova.

[Alessandra Limetti]

Non invitare la zanzara tigre in casa tua!

Lade die Tigermücke nicht zu dir nach Hause ein!

Applica zanzariere alle finestre.

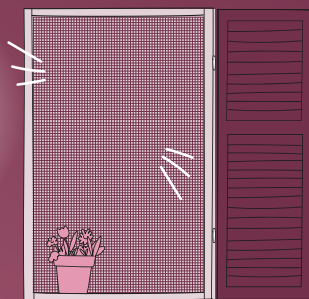
L'aria condizionata rende l'ambiente meno accogliente per le zanzare. Utilizza spirali, diffusori o emanatori elettrici. Controlla gli angoli tranquilli della casa dove la zanzara può nascondersi.

La tua protezione inizia da semplici gesti quotidiani. Non farti pungere.

Bringe Moskitonetze an Fenstern an.

Eine Klimaanlage schafft ein ungünstiges Klima für Mücken. Verwende Mückenspiralen, Verdampfer oder elektrische Diffusoren. Überprüfe ruhigere Ecken der Wohnung, wo sich Mücken gern verstecken.

Dein Schutz beginnt mit einfachen Handlungen im Alltag. Lass dich nicht stechen!



ALTOADIGE PROVINCIA AUTONOMA SÜDTIROL - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA SÜDTIROL - SÜDTIROL

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Südtirol



Jason – der mit dem Berg rockt

Der Musiker Jason Nussbaumer lädt zum großen Open Air ins Sarntal

Wo Jason Nussbaumer auftritt, ist Stimmung garantiert: Seit neun Jahren wandelt der umtriebige Sarner Sänger und Liedermacher erfolgreich auf Solopfad. Anfang August steigt auf der Kirchtagswiese von Sarnthein zum dritten Mal das große Open Air „Der mit dem Berg rockt“.

Dafür hat sich Jason prominente Mitstreiter eingeladen: Am Samstag, 2. August, betritt mit DJ Ötzi und Band ein unbestrittener Star der Szene die Bühne, daneben treten „Alpenteufel“ Michael Scherf aus Deutschland und Marvin B., die bestens bekannte Coverband aus Südtirol, auf. Jason Nussbaumers unverwechselbare Stimme wird natürlich ebenso erklingen, unterstützt von einer Band mit E-Gitarre, Bassgitarre, Klavier, Schlagzeug und zwei Backgroundsängerinnen. Der Sonntag, 3. August, steht erstmals im Zeichen

der Oberkrainer-Musik und des Böhmischesounds, einer Musikrichtung, die sich insbesondere bei der Jugend hierzulande enormen Zuspruchs erfreut.

Jason Nussbaumer ist mittlerweile nicht nur in Südtirol, sondern darüber hinaus erfolgreich. Jährlich ist er beim Hahnenkammrennen in Kitzbühel auf der Radio-U1-Bühne zu hören und absolviert Auftritte von Aschaffenburg bis ins Montafon. Ich erreiche ihn im Auto, als er zum Radio-Interview fährt. Seine Energie und gute Laune sind durchs Telefon spürbar, seine Antworten gibt er im typischen Sarner Dialekt.

Jason, das Open Air im Sarntal findet zum dritten Mal statt. Was hast du diesmal in petto?

Ja genau, bereits zum dritten Mal darf ich die Bühne auf dem Kirchtagsplatz in Sarnthein rocken. Ich freue mich, dass viele tolle Kolleginnen und Kollegen meiner Einladung gefolgt sind und dem Publikum sicher-

Am 2. und 3. August bringen Jason & Friends die Bühne in Sarnthein erneut zum Beben





„DER MIT DEM BERG ROCKT“ OPEN AIR

Samstag, 2. August: Einlass ab 16.30 Uhr, Beginn 18 Uhr
Jason Nussbaumer & Band, DJ Ötzi & Band, Alpentöfel,
Marvin b.

Sonntag, 3. August: Einlass ab 10 Uhr, Beginn 10.30 Uhr
Frühschoppen mit Salten Oberkrainer, Die Stommtischar mit Fara,
Hochwilde Böhmsche, Oberkrainer Allstars unter der Leitung von
Manfred Gradwohl, **Moderation:** Luis Hofer aus Pfelders

Infos: jasonnussbaumer.com

Tickets: ticketgate.it, Tourismusbüro Sarntal und an der Abendkasse

Sarner und Musiker durch und durch: Markus Nussbaumer alias Jason

lich ordentlich einheizen werden. Beim ersten Mal sind 1.600 Leute gekommen, beim zweiten Mal waren es bereits unfassbare 3.500 Leute und heuer... ja, heuer lasse ich mich einfach überraschen (*lacht*). Ich verrate euch aber, dass ich unter anderem zwei neue Songs singen werde, die werden dann nach dem Open Air veröffentlicht. Außerdem haben wir heuer beschlossen, da schon einmal das ganze Equipment und Festausstattung da ist (*lacht*), den Sonntag dranzuhängen und einen Frühschoppen mit Musik zu veranstalten. Dafür habe ich hochkarätige Gäste gewonnen, unter anderem die Oberkrainer Allstars mit Manfred Gradwohl, der auch für die super Tontechnik zuständig ist.

Du singst ja nicht nur, du greifst auch zu Gitarre, Ziehharmonika und Geige...

Das ist richtig. Zu 80 Prozent bestreite ich meine Auftritte solo mit den genannten Instrumenten. Nur bei ausgewählten Anlässen spiele ich mit Band. Und im Übrigen bin ich gelernter Tubist (*lacht*). Ich war Mitglied bei der Musikkapelle Sarntal und spielte noch zweimal im Jahr bei einer Bläsergruppe mit. Das geht, als Tubist braucht man nicht so einen Ansatz wie ein Trompeter (*lacht*).

Wie siehst du dich als Musiker – ein anderes Berufsleben hast du ja quasi schon hinter dir?

Ich habe das große Privileg, mein Hobby zum Beruf gemacht zu haben. Das ist jetzt neun Jahre her, und ich habe es nie bereut. Davor bin ich bereits etliche Jahre nebenberuflich mit der Partyband „Vollblut“ aufgetreten. Musiker zu sein, macht mir unglaublich Spaß und ist genau das, was ich machen möchte. Ich sage mir immer: Wenn es nicht läuft, kann ich immer noch in meinen gelernten Beruf als Maurer zurückkehren.

Was würdest du jungen Musikerinnen und Musikern raten, die auf dem Sprung in die Selbständigkeit sind?

Zuerst würde ich ihnen sagen, dass ohne Disziplin und Fleiß nichts läuft, wie bei allem. Man braucht einen langen Atem, dann hat man auch Erfolg. Aber zuerst sollten sie auf sich selbst hören und sich nichts von anderen ausreden lassen, von dem sie überzeugt sind. Kritiker gibt es immer und überall. Beharrlichkeit zahlt sich aus, und natürlich sollte man das lieben, was man tut. Wie ich (*lacht*)!

[Sibylle Finatzer]

Il movimento libero e consapevole

Dalla danza allo yoga: il percorso coerente di Giulia Manzato

“Ad oggi sono consapevole di ogni mio movimento, la danza è sempre parte di me, ma si è evoluta”.

Un'evoluzione che per **Giulia Manzato** è stata inevitabile e, se ad oggi si guarda indietro, pensare al suo “periodo danzante” le evoca malinconia, ma solo per un istante, perché è consapevole di quanto il ballo sia sempre ancora dentro di lei.

Giulia, parlati innanzitutto del tuo percorso nel mondo della danza.

Ho iniziato a soli 8 anni, e l'approccio è stato più che naturale: la mamma di una mia compagna di classe aveva avviato un corso di danza che univa il teatro al movimento. Mi sono quindi avvicinata alla musica e al ballo. Ho da subito amato l'ambiente, aprendomi ad ogni forma di danza, adoravo ad esempio la danza di carattere. Ad un certo punto, da momento di evasione e di distrazione, la danza è diventata una vera e propria passione. I miei genitori mi avevano posto davanti ad una scelta: il ballottaggio tra pallavolo e ballo è durato ben poco. Così ho iniziato ad approfondire lo studio della danza moderna nella scuola di Elisa Darù a Bolzano. Sono sempre stata spinta da una forte energia, in palestra così come nella vita. Ed è proprio viaggiando che mi sono accorta quanto mi appassionasse danzare: pur di seguire le lezioni, camminavo ore per poter raggiungere una scuola di danza. La danza è diventata così la mia priorità, tanto da portarmi ad un provino per la “Iwanson School for Contemporary Dance” di Monaco di Baviera. Sono stata presa e da lì si è fatto tutto più serio. Ho studiato con coreografi internazionali, tra cui Patrick Delcroix, Hannes Langolf, Jessica Iwanson, Jan Kodet e Jochen Heckmann.



Giulia Manzato: da danzatrice a insegnante di yoga

Quando ti sei avvicinata allo yoga?

A un certo punto mi sono resa conto quanto quella che stavo conducendo fosse una vita che non conciliava con il mio carattere. Oltre ad essere economicamente difficile da sostenere, la vita da danzatrice professionista richiede molte rinunce. Fare parte di una compagnia significa rinunciare alla vita sociale, passare molto tempo con le stesse persone e avere sempre la valigia in mano. Sono quindi tornata a Bolzano in cerca di tranquillità. Ho vissuto un forte periodo di assestamento, ed è stato proprio quello il momento in cui ho iniziato la pratica dello yoga. Sono tornata

a respirare e mi sono sentita sempre più centrata. Ho iniziato a praticare in uno studio bolzanino e poi sono partita per l'India, dove ho vissuto per un mese letteralmente in mezzo alla giungla. È stata un'esperienza consigliatami proprio da una mia compagna di danza della compagnia di Monaco e quel mese mi ha condotto verso la strada che stavo cercando.

Tornata a Bolzano, hai ripreso a fare danza...

La danza è sempre rimasta parte attiva nella mia vita: insegnavo danza e ho addirittura avviato una compagnia di danza insieme ad altre ballerine e ballerini. Ricordo come fosse ieri il nostro primo spettacolo "We-Men". È stato il nostro scacco matto. Un progetto che ha decisamente creato subbuglio nell'ambiente della danza locale. Noi di "In.Da.Co", questo il nome scelto per la nostra compagnia, abbiamo infatti studiato in scuole di danza differenti. Il fatto di esserci uniti ha creato malessere fra gli insegnanti. Una reazione che non ci aspettavamo e che ci ha fatto sicuramente riflettere, dal momento che il tema che portavamo in scena, paradossale, era proprio le "relazioni umane".

Quando ti sei consacrata interamente allo yoga?

Concluso anche questo meraviglioso capitolo, nel 2014 ho iniziato ad insegnare effettivamente yoga. Nonostante sia stato inizialmente un salto nel vuoto, ora posso dire che si è rivelato tutto un crescendo. Dopo diverse formazioni ho aperto il mio studio "Wanderlust", che ad oggi non considero uno spazio di mia proprietà, ma una "casa" per tutti. Inclusione è sicuramente la parola chiave: la mia sala accoglie diversi progetti, non si pratica solamente yoga, ospitiamo ad esempio formazioni di counseling, eventi e workshop di diversa natura. Si pratica "movimento libero" e respirazione ologica, siamo in continua evoluzione.

La danza è ancora dentro di te, dove la ritrovi nella tua quotidianità da insegnante di yoga?

La danza, così come lo yoga, è per me esplorazione del



La sala yoga dello studio Wanderlust di Giulia Manzato

corpo, rilascio emozionale. La mia danza si è trasformata, da un corpo performante che esegue quello che gli viene chiesto dal coreografo, il mio movimento ad oggi rimane libero. Il ballo e lo yoga sono per me pratiche di esplorazione e guarigione. Uno dei pensieri che mi ha portato a questo cambiamento è aver capito quanto la mia arte e il mio movimento non debbano solamente essere belli da vedere, ma belli da sentire. Ogni tanto ho uno sguardo malinconico verso quello che il mio corpo era in grado di fare da ballerina professionista, ma quando mi muovo e mi rendo conto di essere consapevole di ogni movimento, la malinconia si trasforma in semplice ricordo. Ad oggi ballo ancora, sia prima che dopo le lezioni di yoga, ma ballo soprattutto per me. La danza non mi manca, ma guardo indietro e ricordo, con il sorriso con cui si guardano i giorni passati. Ricordo, ma non rivivrei, perché vivo nel qui e ora, praticando il mio movimento libero, sempre più consapevole.

[Francesca Tigliani]

Rujeneda, cronica, critica y natura

Na ciaculeda cun la jëuna a cë dla redazion de Gherdëina de La Usc di Ladins

“Chësta ntervista, chësta ucajion, me sà propi velch de bel, ajache scenó sons for ie chëla do i pustoms ite. Unì ntervisteda ie velch de speziel, velch che me fej plajëi”, nscila me dij Julia Lardschneider ntan no-sta ciaculeda.

Danora, posses’a te prejenté n curt?

Son Julia Lardschneider, é 25 ani y sté te Sëlva. Son cuordinadëura dla redazion de Gherdëina de La Usc di Ladins.

Ciun ie pa ti raport cun la rujeneda ladina?

É n raport positif, son chersciuda su cun l gherdëina. Mi pere à for rujenà gherdëina cun mé, y nsci nce duta la parentela da si pert. É for rujenà y rejone mo trüep gherdëina, sibe cun cumpanies y cunescënzes che pra l lëur. Perchël me dei nce ju dassënn cun la rujeneda, cun la gramatica y si sintassa.

Y co pan sci che te ies ruveda pra l lëur pra La Usc di Ladins?

Dijësse ajache son bele da for incà scialdi nteresseda ala rujenedes. Mi oma à rujenà cun mé dialet de Südtirol, ajache ëila ne n’ie nia de Gherdëina. Coche dit, mi pere à for rujenà gherdëina cun mé. Y cun la scola ei for nce rujenà l’altra rujenedes. L me à for sapù bel a liejer y a scrì. Dal’altra pert sons na persona criativa che se dà ju cun trüep ciamps, che à trüep nteresc, sibe tl’ert che tl sport, tla letieratura y tla politica. Y nsci me ovi mpensà, do la scola auta, che chësta fossa stata la drëta dezijion da tò, ajache pra na zaita possen lië sibe rujeneda che truepa d’altra tematices.

Ciun ie pa da té ora l rodul prinzipel de La Usc coche medium ladin?

La nfirmazion dla cronica dantaldut tla valedes ladi-



La cuordinadëura dla redazion de Gherdëina de La Usc di Ladins. Dovia l archif fisich dla zaita

nes. L ie mpurtant repurté cie che suzed te ti realtè, la bela pertes de tradizion y de cultura, y dal’altra pert mustré su nce ciunes che pudëssa vester la problematiches a livel politich y soziel, davia che na zaita à for na gran nfluënza. La Usc ie l sëul medium scrit che cëla de mantëni la rujeneda ladina y si idioms. La rujeneda rujeneda (juesc de paroles drët nteressant che on per ladin, ndr.), chëla se muda y va povester nce plu perduda. Cun l papier, o dijon, canche l vën metù ju, pona se mantëniel plu tl tëmp.

Co vëijes’a tu l gherdëina te chësc mumënt storich?

Iel pa veramënter n pricul de murì ora – da coche n aud suënz y da coche dij l’Unesco – o vëijes’a nteres y partezipazion tla generazions plu jëunes?

le la vëjje nsci: l ne n'ie nia tan n gran pricul che la ruje-
neda more ora. Dijon, cie che ie vëjje ie che truepa jënt,
nce dla generazion jëuna, reiona gherdëina cun si cum-
panies y cun si familia, perchël rati che pra la relazioms
nterpersuneles ne murirà l gherdëina mei ora. Ie vëjje
bën nteres y partezipazion, nce sce l ie da dî che l ne n'ie
nia scëmpl: n ne n'à nia tan de vocabuleres, de ponc de
referimënt. L ie bën de bela istituzions provinzieles y te
valeda, ma l ne n'ie nia na gran sauridanza canche n uel
cialé do sce n ne sà nia co scrì o dî velch. Me tëme per-
chël mpue plu tl scrit. L fossa mpurtant, da mé ora, che
l gherdëina vënie reprejentà deplù la vita da uni di. Bele
chël juëssa truep. A uni moda, sons utimista.

Cie fejes'a scenó mo gën te ti tëmp liede?

Vede scialdi gën sa mont. Son propi namureda di
crëps che l ie da nëus. Peranche l ie n bel di vedi for inò
gën a fé na bela gran raida. Uni iede che son tla natura
me sal na marueia. Gën vedi nce a nudé y te palestra,
l me sà bel a balé, cianté y depënjer. Scenó sons gën
n cumpania, l me sà bel a partì n bon cëif o n bon café
cun chi che é gën.

Y per finé via: cie te sà l plu bel de Gherdëina? Cie l manco bel?

L plu bel me sà la natura y l mesun de me crì l chiet. L
ie busient ti luesc ma é for l mesun de destaché, y propi
te de bie luesc. L me sà nce bel che l ie tan de ert,
de cultura y tradizion. N generel posson dî che l ie na
valeda cun tan de storia y da mudazion, che l ie for inò

velch da scuvierjer te Gherdëina. De manco bel posson
dî puech, te Gherdëina ie la cualità de vita scialdi auta,
ma l ie unit scialdi ciaradëus, perj ejëmpl sce n reiona
di fic. L ie de bujën che n cële che la generazion jëuna
posse resté te valeda, ajache son l daunì de Gherdëina y
l ie sciôt che messon duc se n jì.

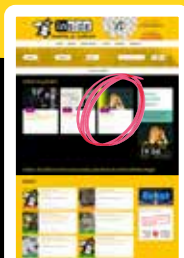
[Bruno Maruca]



*Julia Lardschneider: "Chësc ie te Pra da Rì, che ie per mé
la plu bela luegia per paussé. Jì te Pra da Rì ie mi raida
tlassica che feje canche ue jì a fé na blòta raida do l lëur"*

BOOST YOUR EVENT!
info: inside@inside.bz.it

inside
events & culture



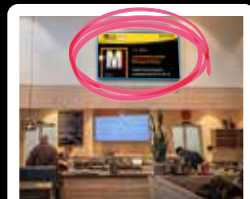
ONLINE



MAGAZINE



NEWSLETTER



MONITOR
WERBUNG

Stürmische Zeiten in Neumarkt

Die FSU zeigen William Shakespeares letztes Stück

„Der Sturm“ wurde 1611 uraufgeführt und erntete rasch großen Erfolg – und dieser hält bis heute an, denn immer noch steht das Schauspiel auf dem Spielplan vieler renommierter Bühnen. Vielschichtig und geheimnisvoll bewegt sich die Komödie zwischen Traum, Polidrama und Romanze. Aktuell zu sehen ist sie von 5. bis 26. August im Klösterle von St. Florian bei Neumarkt.

Historischer Wechsel

Seit 57 Jahren gibt es die FSU. Von Goldoni über Nestroy bis hin zu Gogol hat der Verein fast alle großen Namen auf die Bühne gebracht, nur einer war noch ausständig: William Shakespeare. Als erster in der Geschichte der FSU wagt sich nun Torsten Schilling an den britischen Autor heran. Eine Feuertaufe, schließlich ist es auch das erste Mal, dass der Regisseur im Unterland aktiv ist. Dies, weil der künstlerische Leiter der FSU Roland Selva entschieden hat, die Regie nach 24 Jahren in andere Hände zu legen. Als deshalb Torsten Schilling im Vorjahr die künstlerische Leitung der Schlossfestspiele Dorf Tirol abgegeben hat, fügte sich eines zum anderen. „Die Erwartungen uns gegenüber sind hoch“, sagt Roland Selva, „und mit Torsten haben wir jemanden, der den Theaterbetrieb kennt und gute Arbeit leistet. Shakespeare ist eine enorme Herausforderung. Den auf eine tragbare Dauer zu kürzen, ohne dass die Tiefe verloren geht, ist nicht einfach.“ „Ich habe schon sehr viele Shakespeare-Stücke inszeniert, aber den ‚Sturm‘ noch nicht und das stand schon lange auf meiner Liste“, freut sich Torsten Schilling auf seine neue Aufgabe.



Das Plakat ist ein Werk des Künstlers Lorenz Wenter

Bewegtes Inselleben

„Der Sturm“ handelt von Prospero, Herzog von Mailand, der nach einer tückischen Verschwörung sein Reich verliert und mit seiner Tochter auf hoher See ausgesetzt wird. Sie landen auf einer Insel, deren Natur und Geisterwelt sich der einstige Herzog zu untertan macht. Als eines Tages das Schiff seines Kontrahenten, des Königs von Neapel, vorüberfährt, beschwört Prospero mit Hilfe des Luftgeistes Ariel einen Sturm herauf. Die Schiffsgesellschaft strandet auf

der Insel und es beginnt ein turbulentes Spiel von List und Vergeltung, Liebe und Macht. „Das Stück hat eine wunderbare Sprache und philosophische Tiefe“, meint Torsten Schilling. „Es spielt auf verschiedenen Realitätsebenen, Zeit und Raum werden teils aufgehoben. Es ist ein Theater-Traum an dessen Ende die Einsicht steht, dass der ewige Kreislauf von Rache nur durch Vergebung gestoppt werden kann. Shakespeare gestaltet damit eine humanistische Vision, die es heute dringender denn je braucht.“

„Der Sturm“ im Jahre 2025

Bei Shakespeare geht es oft um zerstörerische Hierarchien. Aber dass Macht auf verheerende Weise eingesetzt werden kann, war nicht nur im England des elisabethanischen Zeitalters relevant: „Wenn man schaut, wer heute die Welt regiert, weiß man nicht, ob man lachen oder weinen soll“, bringt es Roland Selva auf den Punkt. Und Torsten Schilling hat einige dramaturgische Adaptionen vollzogen, die Parallelen ins heute ermöglichen: so wird Prospero zur Prospera, also zur einer Herrscherin in einer männlich dominierten Sphäre und Caliban, im Original ein „wilder“ Insulaner, ist nur aus dem off zu hören, sozusagen als Stimme der Natur im Kontrast zum Menschen. Torsten Schilling: „Es ist immer ein sehr spannender Vorgang, wenn man das Publikum auf eine Reise mitnimmt, um sich neu zu entdecken. Das Großartige an Shakespeare ist, dass er nie in einen dokumentarischen Realismus verfällt, sondern fantasievolle Geschichten liefert, die poetisch und grotesk sind, aber dennoch stets auf die Wirklichkeit abzielen. Und immer stellt er die ganze Welt auf die Bühne. Man kann seinen Werken als Klassiker treu bleiben, sie sind trotzdem hochaktuell.“

Info und Reservierung: www.fsu-neumarkt.com



Erstmals bei den FSU: Torsten Schilling



Historischer Spielort: Das Klosterle von St. Florian



Roland Selva (l.) mit Obmann Oswald Schiefer (r.)

[Adina Guarnieri]



Il quintetto degli Straight Flash, ovvero i tre musicisti della band Danima più Josef Kiem e Andreas Unterholzner

Passando da Danima a Straight Flash

Due gruppi e cinque musicisti raccontati dal chitarrista Daniele Bordato

Il chitarrista, cantante e songwriter meranese Daniele Bordato, ormai da oltre un decennio è alla guida del gruppo Danima, un nome invitante che deriva dagli acronimi dei tre componenti (gli altri sono Nico Platter al cajon e alle tastiere e Manuel Pircher alla chitarra), partito come “remake band” di classici del rock’n’roll ed evolutosi parallelamente in una realtà dotata di composizioni originali in inglese, di due membri aggiuntivi e di un nuovo nome: Straight Flash.

Se presto vedremo pubblicate su disco le canzoni del quintetto, non può essere sottovalutato come il trio arrivi ad assommare, tra location storiche, eventi privati, feste cittadine, locali e alberghi, qualcosa come cento concerti l'anno e senza fare una grande pubblicità al riguardo. Ci proviamo allora noi, ricordando per

i Damina la data dell'11 agosto a Tirolo per il Lunedì Lungo e, per gli Straight Flash, la Genussfest di Plaus il giorno prima (10 agosto).

Hai iniziato relativamente tardi a suonare: cosa ti ha convinto a farlo?

Giocavo a calcio nell'Alto Adige e a 21 anni mi sono rotto il crociato. Operato, dopo otto mesi ero già in campo, un recupero lampo tanto che mi sono subito rotto di nuovo e dopo un anno e mezzo alla prima partita ancora una volta: ho pensato fosse destino. Smesso di giocare, a 23 anni non sapevo cosa fare e mio padre mi ha portato una chitarra dicendomi che lui non era riuscito a cavarci nulla di buono e forse l'avrei fatto io. Poi tra tutorial di YouTube e le mie sorelle che ritenevano avessi una bella voce bassa, con Manuel Pircher che suona l'acustica ed è un punto fisso di entrambe i gruppi attuali, ci siamo lanciati dapprima in duo, poi in

trio con tre o quattro musicisti che si sono avvicinati, fino a che per bisogno di ritmo siamo arrivati al batterista Nico Platter e al suo cajon, scoprendo che sapeva suonare insieme anche il piano con l'altra mano e poteva fare le seconde voci. È allora che è cambiata la nostra musica...

Invece con il gruppo allargato cosa cambia?

Nico suona la batteria completa e cura le seconde voci, alle chitarre dopo alcune prove con altri si è aggiunto a me e a Manfred il maestro di musica Andreas Unterholzner, che suona classica ed elettrica risultando con i suoi 49 anni il membro "anziano" del gruppo, oltre al bassista Josef Kiem.

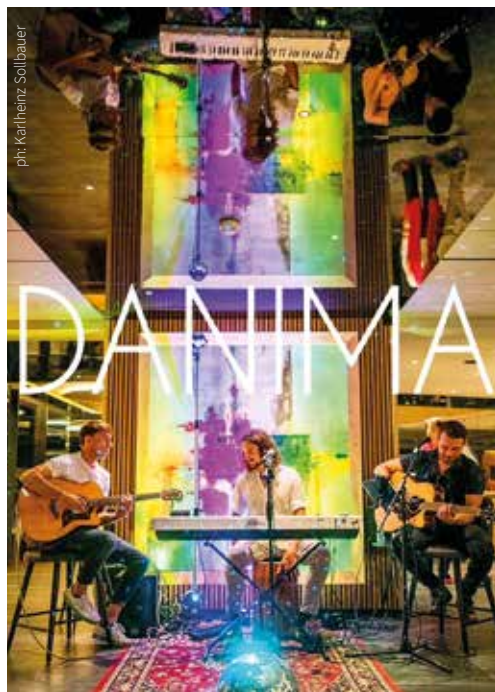
Strano che così giovani vi siate specializzati nei classici del rock'n'roll, del rock e del country: da quali ascolti sei partito?

Ascoltavo il pop punk dei californiani Blink-182, i Green Day, i Nickelback o i Coldplay. Grazie alla radio mi sono poi affezionato agli oldies, anche perché molti gruppi che ho citato rimangono grandi ma dal 2000 non fanno più rock. Per fortuna ci sono ancora i Guns N' Roses, mentre i Måneskin, che non dicono niente, sono costruiti dalla televisione e suonano con Iggy Pop infarciti di pubblicità gratuita: avevo previsto che in un paio d'anni non si sarebbero più sentiti e cos'è successo? Comunque oggi vedo un sacco di gruppi giovani che fanno rock'n'roll: è proprio vero che non morirà mai...

Privilegiando una proposta unplugged, va da sé che Danima non sia esattamente la cover band che tutti annunciano in cartellone, quanto piuttosto un gruppo che rielabora i classici: sei d'accordo?

Sicuramente, a maggior ragione essendo io autodidatta. Per fare un pezzo dei Pink Floyd in modo esegetico dovrei studiarli le tablature in Internet: ma perché poi? Il brano l'hanno già fatto loro e tutti lo conoscono in quella versione.

Belle le riproposizioni, però ora avete fatto l'upgrade e suonate anche cose vostre: vi sarà più difficile



I Danima: Daniele Bordato, Nico Platter e Manuel Pircher

vendere questo repertorio a chi organizza serate?

Già nel 2018 con Nico Platter abbiamo pubblicato su YouTube il video di *Hey Lover*, un brano nostro che veniva trasmesso anche in radio. Più recentemente ho scritto in italiano la canzone *Luna* che presto registreremo ancora noi due e i dodici pezzi in inglese degli Straight Flash, il cui album è già assemblato e presto sarà pubblicato. Compongo in italiano quando voglio dire nel modo giusto le cose che ho dentro e anche perché il tedesco, pur parlandolo quasi meglio dell'italiano, non voglio cantarlo. Le difficoltà nel farsi accettare con un repertorio originale dipendono poi dalle location: a Merano puoi farlo all'Ost West Club, al Country Club o al Centro Giovani Jungle. Negli alberghi invece è il contrario ma almeno *Hey Lover* riuscirò sempre a infilarla dentro.

[Daniele Barina]

Musik inmitten des Publikums

Das Ensemble Triolog – Flöte, Fagott und Orgel im Zwiegespräch

Maria Beatrice Cantelli aus Brixen, Tonia Solle aus Ludwigshafen und Magdalena Moser aus Aflenz in der Steiermark eint nicht nur die gemeinsame deutsche Sprache und der Lebensmittelpunkt Graz, sondern das Interesse, musikalisch zu berühren, dabei neue Wege zu beschreiten und, vor allem: das Publikum daran teilhaben zu lassen.

Die drei Musikerinnen – hervorragend ausgebildet, prämiert und international tätig – stehen seit Jahrzehnten zusammen auf der Bühne, doch meist im orchestralen Kontext. Nicht von ungefähr erwuchs daher der Wunsch, auch auf kammermusikalischer Ebene zusammenzuarbeiten.

Frau Cantelli, wie kam es zu dieser Zusammenarbeit?

Nun, Tonia Solle und ich spielen schon seit 20 Jahren in mehreren Formationen zusammen, unter anderem bei recreation das Orchester Graz. Im Vorjahr sprach sie mich an mit dem Vorhaben, gemeinsam Kammermusik zu machen. Diese Idee hat mich sofort begeistert. Beinahe zeitgleich kam ich mit Magdalena Moser ins Gespräch darüber, dass Orgelkonzerte ungemein abwechslungsreicher fürs Publikum sein könnten, wenn man die Orgel mit anderen Instrumenten kombinieren würde. Und voilà – unser Ensemble Triolog war geboren.

Die drei freischaffenden Künstlerinnen Tonia Solle, Magdalena Moser und Maria Beatrice Cantelli (von links) konzertieren als Ensemble Triolog in der Kirche St. Ägidius in Mitterolanz



Der Name ist ja nicht von ungefähr Programm?

Ja, genau. Wir leiten den Namen vom „Dialog“ her – wir betrachten unser gemeinsames Musizieren als einen Dialog, ein Zwiegespräch zu dritt. Ganz wichtig dabei ist uns jedoch auch das Publikum. Wir kommunizieren mit unseren Zuhörerinnen und Zuhörern durch die Musik, moderieren aber auch unsere Stücke, versuchen eine Verbindung herzustellen zwischen dem Charakter der Musik, dem Empfinden der Zuhörerschaft und unserem Zusammenspiel. Wenn uns das gelingt, dann entsteht eine wunderbare Stimmung, die alle berührt. Da wir mit Orgel spielen, ist es uns dann umso lieber, wenn die Orgel im Altarraum steht und nicht auf der Empore. Da können wir dem Publikum besonders nahe sein.

Wie setzt sich euer Repertoire zusammen?

Tonia spielt Fagott, Magdalena spielt Orgel und ich spiele die Querflöte. Für diese etwas spezielle Trio-Besetzung gibt es verständlicherweise nicht Originalliteratur in Hülle und Fülle, auch wenn es welche gibt. Aber gerade das haben wir zu unserem Markenzeichen gemacht: Wir sind völlig frei in der Auswahl der Stücke und Kombinationen und müssen nur wenig arrangieren. Es gibt in unserem Repertoire auch Duette für Querflöte und Orgel, Fagott und Orgel oder Querflöte und Fagott. Wir spielen also nicht immer zu dritt, was das Programm für uns und das Publikum gleichermaßen abwechslungsreicher macht. Zudem ist zu sagen, dass jede Orgel anders ist und Magdalena hier eine unglaubliche Flexibilität an den Tag legt. Wir haben im Mai eine Tournee durch England und Belgien gemacht, da kann man natürlich nicht die jeweilige Orgel schon im Vorhinein besichtigen. Es galt also, auf die Gegebenheiten vor Ort zu reagieren. Wir hatten unser gesamtes Repertoire dabei und haben dementsprechend relativ kurzfristig die passenden Stücke ausgewählt.

Was dürfen die Zuhörerinnen und Zuhörer in Olang erwarten?

Da ich ja aus Brixen stamme und immer wieder gern nach Südtirol komme, freue ich mich besonders auf das Konzert in Olang. Unter dem Titel „Sommerrauschen“ haben wir wieder viele schöne Stücke für eine musikalische Sommernacht dabei, etwa von Teleman, Vivaldi und Bach. Unser Anspruch ist es, ein zur Orgel und zum Ambiente der Kirche passendes Konzerterlebnis zu bieten. Da die Orgel im Kirchenschiff steht, ist die Nähe zum Publikum schon einmal gegeben. Was ich vorab verraten kann, ist, dass wir diesmal als Kontrast auch einen zeitgenössischen Komponisten ins Programm genommen haben. Es verspricht also wieder für alle spannend zu werden (*lacht*).

[Sibylle Finatzer]



Bei Bedarf setzt sich Magdalena Moser auch ans Klavier oder es wird auf historischen Instrumenten musiziert

ENSEMBLE TRIOLOG GRAZ

Mitglieder: Maria Beatrice Cantelli – Flöte, Tonia Solle – Fagott, Magdalena Moser – Orgel

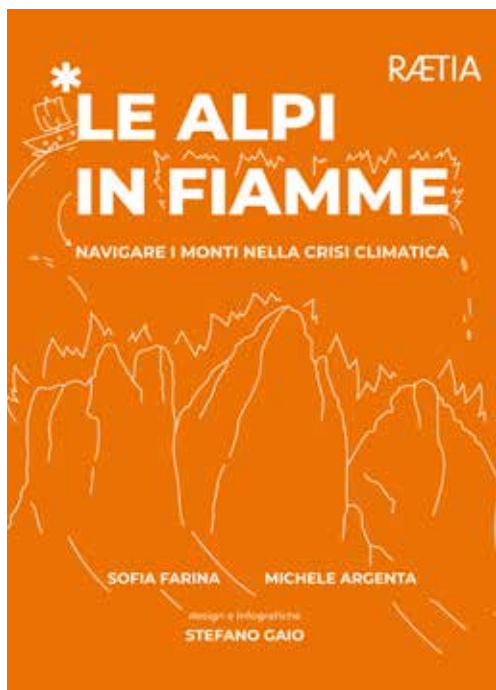
KONZERT IN DER KIRCHE MITTEROLANG

Termin: Montag, 4. August, 20.30 Uhr

Infos und Kontakt: www.triolog.net, info@triolog.net, www.klassikwunsch.at, 0043 660 4066815

L'allarme climatico spiegato con i fatti

Il libro "Le Alpi in fiamme" racconta in maniera chiara cosa sta succedendo



La copertina del libro di Farina e Argenta

Il recente libro "Le Alpi in Fiamme. Navigare i monti nella crisi climatica" (Edizioni Raetia) racconta il cambiamento climatico attraverso il linguaggio dei fatti e della scienza partendo da uno dei luoghi che questi cambiamenti li vivono in maniera più estrema ed esemplare: le montagne. Con l'ausilio di semplici ma accattivanti grafiche, il libro spiega come questi cambiamenti non solo stiano ri-disegnando l'ambiente in cui viviamo, ma anche il nostro rapporto con esso.

Abbiamo fatto una chiacchierata con gli autori: **Michele Argenta**, ingegnere energetico, attivista climatico e divulgatore, e **Sofia Farina**, fisica dell'atmosfera e PhD

in Scienze naturali, comunicatrice e attivista. Il libro è arricchito dalle grafiche di Stefano Gaio, illustratore e accompagnatore di media montagna.

Quali sono in primo luogo gli scopi con cui è nato *Le Alpi in Fiamme*? In un periodo di negazionismo, nel migliore dei casi scetticismo antiscientifico, una pubblicazione del genere può attirare l'attenzione degli scettici oltre che degli appassionati al tema?

Certamente il libro cerca di abbracciare un punto di vista un po' più ampio di quello meramente giornalistico. Vuole essere fruibile a tutti, come un manuale d'istruzioni, quasi un ricettario per informarsi sul cambiamento climatico con un linguaggio di facile comprensione e alla portata di tutti, senza la necessità di tomi "pesanti" in tutti i sensi e senza doversi improvvisare tuttologi quando ci troviamo di fronte ai semplicistici slogan del negazionismo. La nostra opera si prefigge lo scopo di abbattere la fatica, ma allo stesso tempo creare consapevolezza e mandare un messaggio che sia incisivo, anche grazie allo stile fresco e alle infografiche di Stefano Gaio, il graphic designer che ha prestato la penna e il suo stile su tutto il volume; la più grande sfida, per lui, è stato riuscire ad interpretare i dati e a "trasformarli" in maniera non solo chiara e comprensibile, ma anche accattivante.

Oltre ai dati, il libro racconta benissimo come i risultati dei cambiamenti climatici siano visibili a occhio nudo, soprattutto in montagna. Com'è cambiata negli ultimi anni la vita di chi la montagna la vive, nella vita quotidiana ma anche nel viaggio?

Anche in un lasso di tempo piuttosto breve, diciamo gli ultimi 15-20 anni, abbiamo potuto constatare una preoccupante accelerazione sulla ciclicità delle stagioni e dei fenomeni atmosferici oltre che una crescente

imprevedibilità del meteo anche su brevissimi periodi, che rendono il lavoro degli accompagnatori di media montagna – come Stefano Gaio - sempre più delicato, costringendoli in situazioni molte volte di difficile valutazione. La più esemplare di queste dimostrazioni, assolutamente simbolica, è però la scomparsa della neve, soprattutto a valle, dove è ridotta spesso a pochi centimetri l'anno, e non è raro sentire ricordare con nostalgia inverni molto più bianchi; tutti possono osservare le piste da sci per le gare circondate da bordi erbosi, imbiancate di sola neve artificiale. La neve tecnica è usata anche in tutti gli impianti delle località turistiche: è un caso di “maladattamento” in perdita, non tanto per il peso che l'innevamento artificiale ha sull'ambiente quanto per l'impatto sociale ed economico.

Le Alpi in Fiamme è stato pubblicato da poco, eppure ha già suscitato molto interesse. Com'è stato accolto il libro sia nelle aree alpine che altrove?

Nonostante sia stato presentato solo a maggio, ha già ricevuto un feedback positivo non solo in Alto Adige e nelle altre regioni alpine. I cambiamenti climatici non sono certo limitati a queste zone, e i contenuti del libro si applicano a tutte le aree montuose del nostro paese e non solo - ad esempio gli Appennini. Ma perfino in zone che con la montagna non hanno nulla a che fare, come la pianura padana, ha riscontrato grande interesse perché il cambiamento climatico è un problema trasversale che riguarda tutti, e non solo per le nostre vacanze in montagna o per la settimana bianca. L'interesse che il libro ha ottenuto ci parla almeno della volontà dei singoli di essere informati e attenti alla questione; inoltre, numerosi gestori di rifugi hanno ordinato copie del libro per metterle a disposizione di tutti i frequentatori della montagna.

[Francesca Proietti Mancini]

In alto gli autori; a destra una delle tante infografiche di Stefano Gaio che arricchiscono il libro di Argenta e Farina



LE ALPI IN FIAMME - NAVIGARE I MONTI NELLA CRISI CLIMATICA

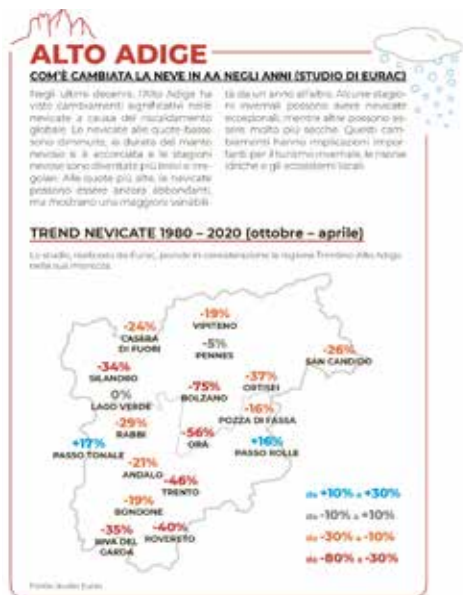
Edizioni Raetia - 140 pagine

GLI AUTORI

Sofia Farina, fisica dell'atmosfera e PhD in Scienze Ambientali, comunicatrice scientifica e attivista climatica. Scrive per “L'AltraMontagna” ed è presidente di Protect Our Winters Italia.

Michele Argenta, ingegnere energetico e fondatore di “Ci Sarà un bel clima”. Attivista climatico e divulgatore, collabora con “L'AltraMontagna”.

Stefano Gaio, graphic designer, illustratore e Accompagnatore di Media Montagna, sviluppa progetti grafici e sostiene iniziative legate al clima e alla natura.



Earthly Communities im Kunsthaus Meran

Aktuelle Ausstellung über postkoloniale Realitäten

Globale Verwerfungen, lokale Verantwortung – Kunst Meran präsentiert eine internationale Gruppenausstellung auf den Spuren kolonialer Vergangenheit und indigener Gegenwart. Thematisiert werden aber auch neue Wege des Zusammenlebens.

Mit *Earthly Communities* widmet sich Kunst Meran vom 22. Juni bis zum 12. Oktober 2025 einem Thema von eindringlicher Aktualität: der künstlerischen Auseinandersetzung mit den fortwirkenden Folgen europäischer Kolonialisierung indigener Gebiete in Abya Yala. Dieser aus der indigenen Kogi-Kultur stammende Begriff bezeichnet den südamerikanischen Subkontinent. Die Ausstellung versammelt fünfzehn international arbeitende Kunstschaffende, darunter Carolina Caycedo, Minia Biabiany, Amanda Piña, Naomi Rincón-Gallardo und das Kollektiv Mazonett Quiroga. Sie eröffnet ein vielschichtiges Panorama kritischer Pers-

pektiven auf Umweltzerstörung, soziale Ungleichheit und kulturelle Entwurzelung.

Kuratiert von Lucrezia Cippitelli und Simone Frangi, schlägt *Earthly Communities* also eine Brücke zwischen Vergangenheit und Gegenwart: Von Praktiken in der Landwirtschaft über urbanistische Entwicklungen und Instrumentalisierungen bis hin zur Archäologie zeigen die künstlerischen Positionen, wie tiefgreifend koloniale Logiken bis heute in ökologische, politische und soziale Systeme eingreifen. Der Ausstellungstitel nimmt Bezug auf den umstrittenen Kamerunischen Philosophen Achille Mbembe, dessen Vision einer „irdischen Gemeinschaft“ eine Ethik des Miteinanders formuliert – zwischen Menschen, Tieren, Pflanzen, Mineralien und spirituellen Kräften.

Die Arbeiten der Künstler*innen sind vielgestaltig: Video, Installation, Performance, Klang, Textil – Medien, die sich dem westlichen Ordnungsdenken entziehen

Earthly Communities: Carolina Caycedo





ph: Ivo Corrà

Earthly Communities: Alexandra Gelis

und stattdessen alternative Wissensformen, Erinnerungskulturen und Weltbeziehungen sichtbar machen. *Earthly Communities* hinterfragt nicht nur das westliche Verständnis von „Natur“, sondern setzt dekoloniale Praktiken in Szene, in denen indigener Widerstand, gelebte Spiritualität und eine tiefe, oft matrilineare Verbundenheit zur Erde im Zentrum stehen. Die Ausstellung lädt dazu ein, sich in die Denk- und Lebenswelten dieser anderen Kulturen hineinzuversetzen – nicht als ethnologischer Gestus, sondern als kritische Anerkennung ihrer berechtigten Anliegen und ihrer Handlungsmacht.

Zugleich schafft *Earthly Communities* subtile Bezüge zur alpinen Region. In der Rückbesinnung auf agrarisches Wissen, im Dialog mit der alpinen Landschaft und im Nachdenken über extraktivistische Prozesse – auch im lokalen Kontext – schlägt die Ausstellung eine Verbindung zwischen globalem Unrecht und regionaler Verantwortung. Sie erinnert daran, dass Umweltfragen immer auch Machtfragen sind – und dass künstlerisch soziale und ökologische Gerechtigkeit neue Erzählungen und Gemeinschaften braucht.



Künstler*innengespräch bei der Ausstellungseröffnung

Kunst Meran – ein Ort für Gegenwart und Geschichte. Die Ausstellung fügt sich ein in das ambitionierte Jahresprogramm von Kunst Meran, einem international vernetzten Zentrum für zeitgenössische Kunst und Architektur mit Sitz im Herzen der Meraner Altstadt. In einem denkmalgeschützten Gebäude an der Laubengasse widmet sich der gemeinnützige Kunstverein seit über zwei Jahrzehnten der Präsentation, Vermittlung und Produktion zeitgenössischer Kunst. Mit einem besonderen Augenmerk auf marginalisierte Narrative, feministische Perspektiven und Stimmen aus dem Globalen Süden stellt Kunst Meran Fragen an die Gegenwart – und öffnet Räume für deren vielstimmige Beantwortung.

Neben Ausstellungen organisiert Kunst Meran regelmäßig Gespräche, Performances, Workshops, Residenzen und Symposien. Dabei versteht sich der Verein nicht nur als Ort der Rezeption, sondern als Plattform des Austausches und der aktiven kulturellen Mitgestaltung – sowohl im lokalen Kontext wie im internationalen Diskurs.

[H. P.]

summer museum

14.06. – 07.09.2025

**Freier Eintritt in mehr als 50 Museen mit abo+
Ingresso libero in più di 50 musei con abo+
Entrada debann te plü de 50 museums cun l'abo+**



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE



museen.provinz.bz.it
musei.provincia.bz.it

